

N 53° 33' 7" E 006° 45' 0"

# BURKANA

DAS MARITIME BORKUM MAGAZIN

Ein Stück  
Borkum.

## ZWEI WICHTIGE STÜTZEN BORKUMS FEIERN JUBILÄUM

*50 Jahre Stadtwerke + 50 Jahre Kurverwaltung*

## PACKT ES AN!

*22,5 Millionen Euro für Sanierung des Kurviertels*

## DIE SIGNALSTELLE

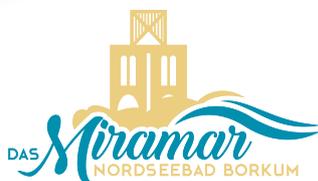
*Mächtiges Gebäude mit spannender Geschichte*



Meine  
Weihnacht



*Zeit für Gaumenfreuden*



*Genießen Sie das Abendmenü im Hotel Das Miramar*

**...und freuen Sie sich auf außergewöhnliche Gaumenfreuden  
in unserem Restaurant.**

**Mit Spezialitäten des Tages überraschen wir Sie  
im täglich wechselnden Drei-Gänge-Menü.**

Unser Preis für das Drei-Gänge-Menü beträgt 30 EUR, Getränke sind nicht enthalten.  
Wir bitten um Tischreservierung. Unser Restaurant ist von 17:30 bis 21:00 Uhr für Sie geöffnet; Dienstag ist Ruhetag.

**Informationen und Buchung unter 0 49 22 / 9 123 0**



**Hotel „das Miramar“ | Am Westkaap 20 | 26757 Borkum | [info@miramar.de](mailto:info@miramar.de) | [www.miramar.de](http://www.miramar.de)**



## Liebe Borkumerinnen und Borkumer, liebe Feriengäste!

Wir alle lieben unseren schönsten Sandhaufen der Welt, der Einheimischen eine hohe Lebensqualität bietet und Gästen all das gibt, was diese sich für einen gelungenen Urlaub wünschen. Dass Borkum sich zu solch einem liebenswerten Sehnsuchtsort entwickelt hat, ist besonders auch der Kurverwaltung und der Stadtwerke zu verdanken, die in diesem Jahr ihr Jubiläum feiern. Dieses nehmen wir zum Anlass, uns in der aktuellen Titelgeschichte einmal näher mit deren wichtigsten Meilensteinen zu beschäftigen, welche die Insel zu dem gemacht haben, was sie heute ist.

Unter anderem unterhielten wir uns dabei mit NBG-Geschäftsführer Göran

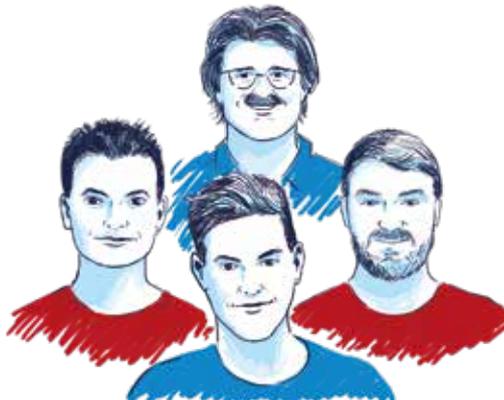
Sell, der uns zudem davon berichtete, was Borkum für die Zukunft plant. Apropos Zukunft: Jüngst erhielt die Kommune Fördergelder in Höhe von mehr als 22 Millionen Euro für die künftige Sanierung des Kurviertels zugesprochen. Auf Seite 34 erklären wir Ihnen, woher die Summe stammt und in wie diese investiert werden könnte.

Natürlich vergessen wir aber auch nicht, dass Winter ist und Weihnachten vor der Tür steht. So veröffent-

lichen wir erneut den Weihnachtsbrief an die kleine Virginia, empfehlen schöne Geschenke, die wunderbar unter den Baum passen oder geben ein paar Tipps, wie Sie in der kalten Jahreszeit Energie und Geld sparen können.

Darüber hinaus halten wir selbstverständlich wieder viele weitere lesenswerte Themen für Sie bereit. Wenn auch Sie sich für die beeindruckende Geschichte der Borkumer Signalstelle, das „Haus des kleinen Kurgastes“, eine ganz besondere Illumination der Insel oder Algen als mögliche Lösung für das globale Ernährungsproblem interessieren, dann zögern Sie bitte nicht, einfach umzublättern.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen, eine besinnliche Adventszeit, frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr.



**Ihr Burkana-Team**

# IMPRESSUM



Auflage: 5.000, ISSN 1864-5992  
[www.burkana.de](http://www.burkana.de) | USt-Id.: DE 251748531

Verlag und Redaktion: BurkanaVerlag  
 Hindenburgstr. 77, 26757 Borkum  
 Tel. 04922 99 00 96 | Fax 04922 99 00 86  
 E-Mail: [redaktion@burkana-magazin.de](mailto:redaktion@burkana-magazin.de)

Redaktion Berlin: die reporter / iideenreich GmbH  
 Düsseldorfer Str. 47, 10707 Berlin  
 Telefon: 030 886 806 06  
 E-Mail: [redaktion@die-reporter.info](mailto:redaktion@die-reporter.info)

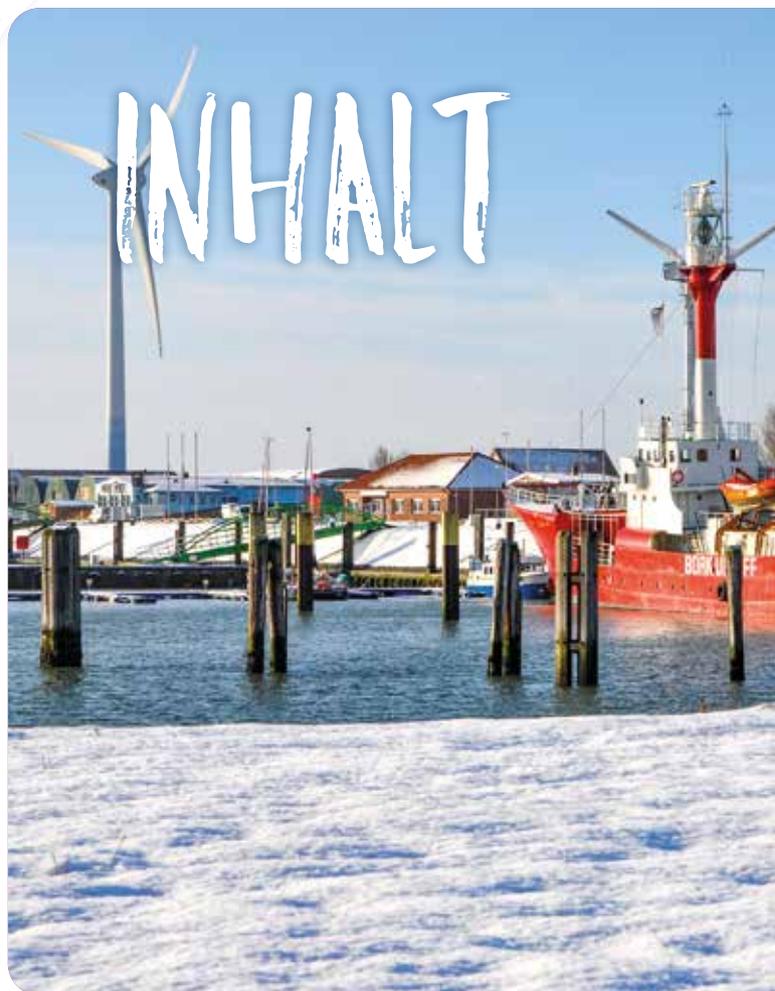
Chefredakteur: Patrick Schneider  
 Herausgeber: BurkanaMedia  
 Grafik/Layout: Patrick Burth, Crocy, Dominik Schneider  
 Redaktion: Wolf Schneider, Karoline Kallweit  
 Angelika Lensen  
 Lektorat: Ulrike Schneider  
 Fotos: Titel: Jörg Zogel,  
 Martin Elsen ([www.nord-luftbilder.de](http://www.nord-luftbilder.de))  
 Andreas Behr / Borkum-Aktuell  
 Torsten Dachwitz, Jörg Zogel  
 Piet Niemann, Sarah Theilen, Daniel Wilms,  
 NBG, EWE AG, pixabay.com,  
 Borkumer Zeitung  
 Archiv Heimatverein der Insel Borkum e.V.

### Inserenten:

Bäckerei Müller, Brasserie, Engel & Völkers, Essbar, Fahrrad-Tente, Gezeitenland, Hofcafé Bauernstuben, Neue Apotheke, Nordseeheilbad Borkum GmbH, Restaurant Alt Borkum, Restaurant Palée im Strandhotel Hohenzollern, Restaurant im Hotel „miramar“, Ria's Beach Breakfast Club, Ricardos Fahrradverleih, Stadtwerke Borkum, Stonner's Aikes, Tee bei NordWest, Upholm Hof, RS-Diving,

### Abonnement:

Das BURKANA-MAGAZIN liegt an vielen Auslegestellen für Borkumer und Gäste zur kostenlosen Mitnahme bereit. Wenn Sie an einer Zusendung interessiert sind, bieten wir Ihnen ein Abonnement an: Das Abonnement kostet jährlich insgesamt 22,50 Euro inkl. Porto für fünf Ausgaben und kann jederzeit gekündigt werden. Bestellt werden kann auf unserer Website unter [www.burkana.de/abo](http://www.burkana.de/abo), per E-Mail, telefonisch oder postalisch.





# Meine Weihnacht

## Titel

- Zwei wichtige Stützen Borkums feiern Jubiläum** 06  
50 Jahre Stadtwerke + 50 Jahre Kurverwaltung
- 3 Fragen an...** 21  
Göran Sell, Geschäftsführer Nordseeheilbad Borkum

## Weihnachten

- Brief an den Weihnachtsmann** 22  
Virginia O. schreibt einen Brief an die Tageszeitung
- Das richtige Geschenk unter dem Baum** 23  
Burkana-Geschenketipps

## Natur & Landschaft

- Lösen Algen globales Ernährungsproblem?** 24  
Onshore-Algenfarm für eine nachhaltige Ernährung

## Kultur

- Lücht up Borkum** 28  
Borkumer Lichterwoche ein voller Erfolg

## Burkis Kinderseiten

- Neues von Burki und seinen Wattfreunden** 32  
Neues Pärchen-Finden-Spiel bei der Bäckerei Müller

## Wirtschaft

- Packt es an!** 34  
Sanierung des Kurviertels kann durchstarten

## Ratgeber

- Energiesparen im Winter** 38  
Tipps & Tricks zum Energie sparen #borkumspartwatt

## Geschichte

- Borkumer Bauwerke Serie Teil VII** 42  
Das Haus des kleinen Kurgastes
- Die Signalstelle** 46  
Mächtiges Gebäude mit spannender Geschichte

## Kurz notiert

- Seenotrettungskreuzer Hamburg + Borkum in Farben** 45  
Neue Kalender vom Rettungsmann Jörg Zogel

- Veranstaltungen auf Borkum** 50



# ZWEI WICHTIGE STÜTZEN BORKUMS FEIERN JUBILÄUM

*50 Jahre Stadtwerke +  
50 Jahre Kurverwaltung*



**50  
+50**

**EIN STARKES  
UNTERNEHMEN  
FEIERT JUBILÄUM**

50 JAHRE - UND EINE KLEINE ZEITREISE

Ob die Annäherung der USA an China durch den Besuch von US-Präsident Richard Nixon in der Volksrepublik, das Inkrafttreten des Transitabkommens zwischen der BRD und der DDR, das gescheiterte konstruktive Misstrauensvotum gegen Bundeskanzler Willy Brandt oder die erste internationale Umweltkonferenz in Stockholm – viele Zeitzeugen werden sich sicherlich noch an das Jahr 1972 erinnern, das von zahlreichen weltbewegenden Ereignissen geprägt war und vielerorts zu nennenswerten Umbrüchen geführt hat. Auch auf der Nordseeinsel Borkum wurden 1972 wichtige Weichen gestellt, welche die Geschicke der Insel bis heute maßgeblich beeinflussen: die Gründungen der Kurverwaltung GmbH und der Stadtwerke GmbH.

Da sowohl Kurverwaltung als auch Stadtwerke jedoch schon lange vor 1972 als Eigenbetriebe der Stadt wichtige Meilensteine gesetzt haben, nehmen wir Sie in unserer aktuellen Titelgeschichte einmal an die Hand und stellen Ihnen im Rahmen einer kleinen Zeitreise deren wichtigste Errungenschaften vor.





## *Lebens- und besuchenswert*

Mitten im UNESCO-Weltnaturerbe Wattenmeer liegt die wunderbare Insel Borkum, die als Perle der Nordsee nicht

ohne Grund liebevoll als der schönste Sandhaufen der Welt bezeichnet wird. Neben den über 5.000 hier lebenden Menschen – die davon schwärmen, dort wohnen zu dürfen, wo andere Urlaub machen – kommen jährlich bis zu 300.000 Gäste nach Borkum, um hier

ihre Ferien und damit die schönste Zeit im Jahr zu verbringen. Viele von ihnen übrigens schon längst als Stammgäste, teilweise schon seit Generationen, und sich gar kein anderes Reiseziel mehr vorstellen können. Die größte der Ostfriesischen Inseln hat sich somit im Laufe



*Die Nordseeinsel Borkum bietet Einheimischen eine hohe Lebensqualität – und Gästen genau das, was sie sich für einen gelungenen Urlaub wünschen.*

der Zeit zu einem wahren Sehnsuchtsort entwickelt, der seinen Einwohnern hohe Lebensqualität garantiert – und gleichzeitig für Touristen wirklich alles bietet, was diese sich für einen gelungenen Urlaub wünschen.

Dass Borkum auf solch eine prächtige Entwicklung blicken darf, ist jedoch bei Weitem keine Selbstverständlichkeit. Vielmehr ist diese dem unermüdlichen Engagement der Kurverwaltung und Stadtwerken zu verdanken, die erst Eigenbetriebe der Stadt waren, vor 50 Jahren in GmbHs umgewandelt wurden und heute als Segmente der Nordseeheilbad Borkum GmbH maßgeblich dazu beitragen, die Insel besuchens- und lebenswert zu machen.

## Rückblick

Doch einmal von Anfang an: Vor vielen hundert Jahren war Borkum noch eine einsame Insel mitten im Meer, auf der nur wenige Insulaner lebten – und hin und wieder der ein oder andere Pirat Unterschlupf fand. Nach der anschließenden Walfängerepoche, welche der Insel zwischen dem 17. und Anfang des 19. Jahrhunderts den ersten Wohlstand einbrachte, wuchs die Bevölkerungszahl langsam, aber stetig an – und es kamen die ersten Touristen, die mit der Zeit immer mehr werden sollten.

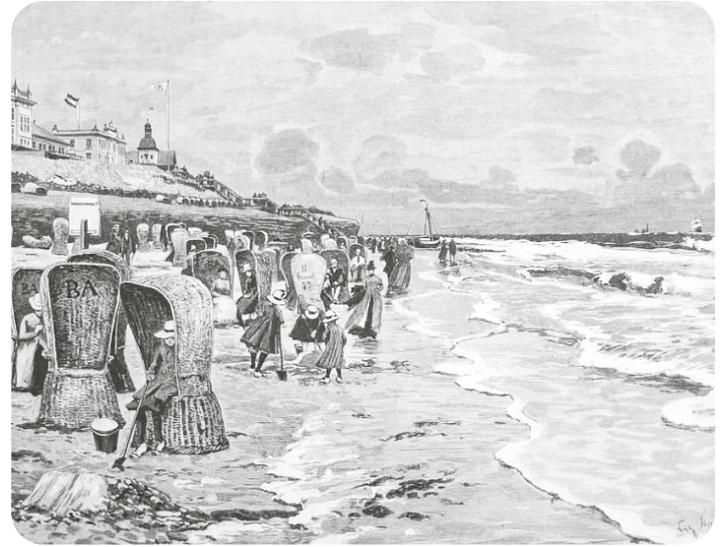
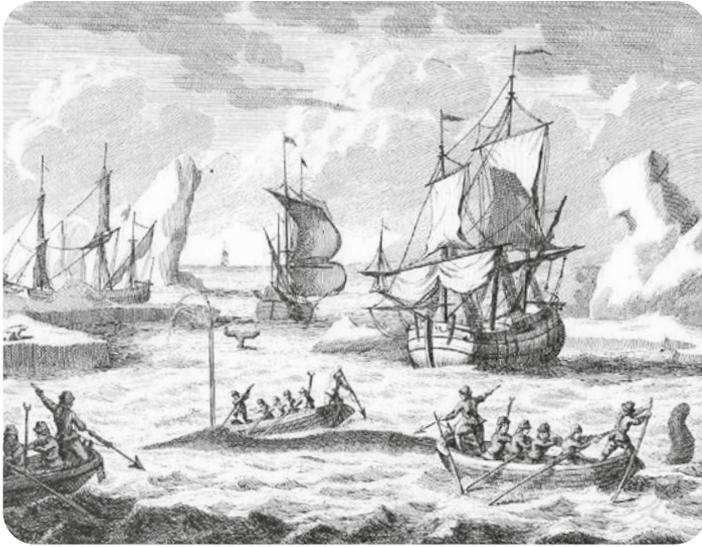


*Dass Borkum sich so prächtig entwickelt hat, ist besonders der Kurverwaltung und den Stadtwerken zu verdanken.*

Nachdem zunächst der erste Inselarzt, Landchirurg Dr. Johann Georg Friedrich Ripking, sowie sein Nachfolger Ferdin-

and Friedrich Rohde in den 1830ern und 1840ern für die gesundheitsfördernde Wirkung des hiesigen Seeklimas sowie





Bevor die ersten Gäste kamen, war Borkum eine spärlich bewohnte Insel. Die Walfängerepoche brachte den ersten Aufschwung.

den Ausbau Borkums zum Seebad warben, wurden 1850 die ersten Badelisten eingeführt. Zu diesem Zeitpunkt besuchten jährlich bereits 252 Gäste die Nordseeinsel, bevor die Anzahl allein bis zum Jahre 1900 auf über 16.000 anstieg. Auch die Bevölkerung wuchs in der Zeit immer mehr.

Lebten 1850 noch 436 Menschen auf Borkum, waren es im Jahr 1900 schon 2114 – und wiederum 50 Jahre später schon mehr als 6000. Aufgrund der zunehmenden Gästezahlen und der anwachsenden Bevölkerung wurde eine touristische Verwaltungs- und verbesserte Versorgungsstruktur für Gäste und Insulaner immer nötiger.

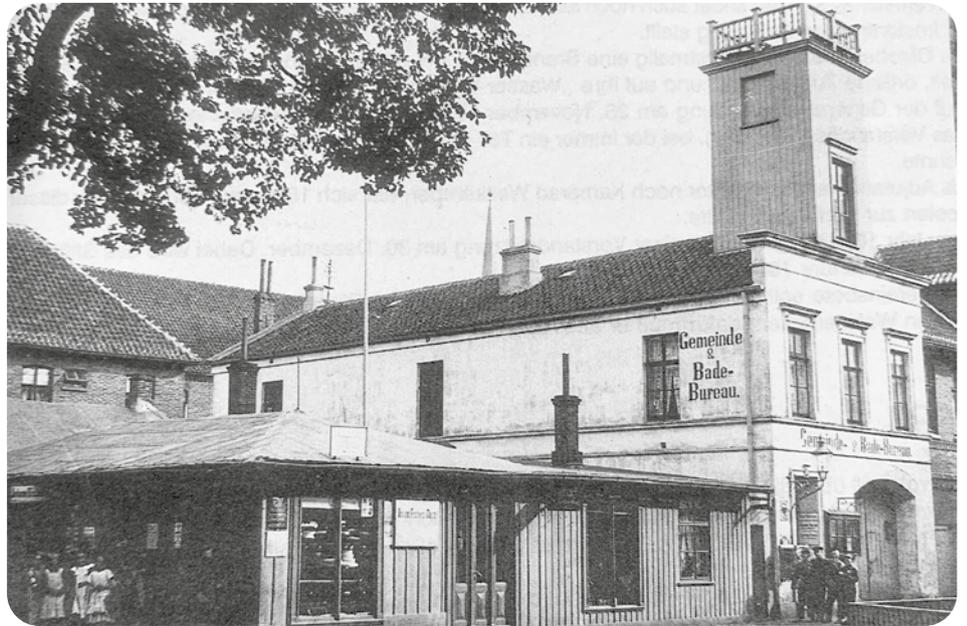
ENTWICKLUNG GÄSTEZAHLEN AB 1850		ENTWICKLUNG DER EINWOHNERZAHLEN AB 1850	
1850: 252	1858: 6.242	1850: 436	1858: 609
1851: 297	1859: 6.124	1859: 510	1859: 652
1852: 308	1861: 7.758	1860: 582	1861: 745
1853: 306	1862: 8.835	1861: 573	1862: 807
1854: 381	1863: 10.903	1862: 617	1863: 907
1855: 403	1864: 11.541	1863: 682	1864: 1007
1856: 372	1865: 12.438	1864: 680	1865: 1071
1857: 609	1866: 12.846	1865: 690	1866: 1143
1858: 484	1867: 15.525	1866: 629	1867: 1215
1859: 497	1868: 16.536	1867: 674	1868: 1298
1860: 385	1869: 16.236	1868: 650	1869: 1348
1861: 555	1901: 16.874	1869: 530	1870: 1327
1862: 427	1902: 16.840	1870: 530	1871: 1426
1863: 488	1903: 16.420	1871: 549	1872: 1502
1864: 729	1904: 16.285	1872: 549	1873: 1568
1865: 1.034	1905: 16.017	1873: 540	1874: 1.679
1866: 508	1906: 20.459	1874: 587	1875: 1.824
1867: 1.082	1907: 21.076	1875: 604	1876: 1.865
1868: 1.098	1908: 22.485	1876: 614	1877: 1.924
1869: 998	1909: 25.028	1877: 614	1878: 1.900
1870: 906	1910: 26.388	1878: 614	1879: 1.824
1871: 1.422	1911: 26.876	1879: 614	1880: 1.814
1872: 1.602	1912: 26.324	1880: 614	1881: 1.814
1873: 1.563	1913: 27.177	1881: 614	1882: 1.814
1874: 1.379	1914: 27.101	1882: 614	1883: 1.814
1875: 1.524	1915: 26.876	1883: 614	1884: 1.814
1876: 1.265	1916: 26.876	1884: 614	1885: 1.814
1877: 1.204	1917: 26.876	1885: 614	1886: 1.814
1878: 1.400	1918: 26.876	1886: 614	1887: 1.814
1879: 1.845	1919: 26.876	1887: 614	1888: 1.814
1880: 2.310	1920: 26.876	1888: 614	1889: 1.814
1881: 2.530	1921: 26.876	1889: 614	1890: 1.814
1882: 2.839	1922: 26.876	1890: 614	1891: 1.814
1883: 3.407	1923: 26.876	1891: 614	1892: 1.814
1884: 4.001	1924: 26.876	1892: 614	1893: 1.814
1885: 3.901	1925: 26.876	1893: 614	1894: 1.814
1886: 4.824	1926: 26.876	1894: 614	1895: 1.814
1887: 5.076	1927: 26.876	1895: 614	1896: 1.814
1888: 5.832	1928: 26.876	1896: 614	1897: 1.814
1889: 6.124	1929: 26.876	1897: 614	1898: 1.814
1890: 6.124	1930: 26.876	1898: 614	1899: 1.814
1891: 6.124	1931: 26.876	1899: 614	1900: 1.814
1892: 6.124	1932: 26.876	1900: 614	1901: 1.814
1893: 6.124	1933: 26.876	1901: 614	1902: 1.814
1894: 6.124	1934: 26.876	1902: 614	1903: 1.814
1895: 6.124	1935: 26.876	1903: 614	1904: 1.814
1896: 6.124	1936: 26.876	1904: 614	1905: 1.814
1897: 6.124	1937: 26.876	1905: 614	1906: 1.814
1898: 6.124	1938: 26.876	1906: 614	1907: 1.814
1899: 6.124	1939: 26.876	1907: 614	1908: 1.814
1900: 6.124	1940: 26.876	1908: 614	1909: 1.814
1901: 6.124	1941: 26.876	1909: 614	1910: 1.814
1902: 6.124	1942: 26.876	1910: 614	1911: 1.814
1903: 6.124	1943: 26.876	1911: 614	1912: 1.814
1904: 6.124	1944: 26.876	1912: 614	1913: 1.814
1905: 6.124	1945: 26.876	1913: 614	1914: 1.814
1906: 6.124	1946: 26.876	1914: 614	1915: 1.814
1907: 6.124	1947: 26.876	1915: 614	1916: 1.814
1908: 6.124	1948: 26.876	1916: 614	1917: 1.814
1909: 6.124	1949: 26.876	1917: 614	1918: 1.814
1910: 6.124	1950: 26.876	1918: 614	1919: 1.814
1911: 6.124	1951: 26.876	1919: 614	1920: 1.814
1912: 6.124	1952: 26.876	1920: 614	1921: 1.814
1913: 6.124	1953: 26.876	1921: 614	1922: 1.814
1914: 6.124	1954: 26.876	1922: 614	1923: 1.814
1915: 6.124	1955: 26.876	1923: 614	1924: 1.814
1916: 6.124	1956: 26.876	1924: 614	1925: 1.814
1917: 6.124	1957: 26.876	1925: 614	1926: 1.814
1918: 6.124	1958: 26.876	1926: 614	1927: 1.814
1919: 6.124	1959: 26.876	1927: 614	1928: 1.814
1920: 6.124	1960: 26.876	1928: 614	1929: 1.814
1921: 6.124	1961: 26.876	1929: 614	1930: 1.814
1922: 6.124	1962: 26.876	1930: 614	1931: 1.814
1923: 6.124	1963: 26.876	1931: 614	1932: 1.814
1924: 6.124	1964: 26.876	1932: 614	1933: 1.814
1925: 6.124	1965: 26.876	1933: 614	1934: 1.814
1926: 6.124	1966: 26.876	1934: 614	1935: 1.814
1927: 6.124	1967: 26.876	1935: 614	1936: 1.814
1928: 6.124	1968: 26.876	1936: 614	1937: 1.814
1929: 6.124	1969: 26.876	1937: 614	1938: 1.814
1930: 6.124	1970: 26.876	1938: 614	1939: 1.814
1931: 6.124	1971: 26.876	1939: 614	1940: 1.814
1932: 6.124	1972: 26.876	1940: 614	1941: 1.814
1933: 6.124	1973: 26.876	1941: 614	1942: 1.814
1934: 6.124	1974: 26.876	1942: 614	1943: 1.814
1935: 6.124	1975: 26.876	1943: 614	1944: 1.814
1936: 6.124	1976: 26.876	1944: 614	1945: 1.814
1937: 6.124	1977: 26.876	1945: 614	1946: 1.814
1938: 6.124	1978: 26.876	1946: 614	1947: 1.814
1939: 6.124	1979: 26.876	1947: 614	1948: 1.814
1940: 6.124	1980: 26.876	1948: 614	1949: 1.814
1941: 6.124	1981: 26.876	1949: 614	1950: 1.814
1942: 6.124	1982: 26.876	1950: 614	1951: 1.814
1943: 6.124	1983: 26.876	1951: 614	1952: 1.814
1944: 6.124	1984: 26.876	1952: 614	1953: 1.814
1945: 6.124	1985: 26.876	1953: 614	1954: 1.814
1946: 6.124	1986: 26.876	1954: 614	1955: 1.814
1947: 6.124	1987: 26.876	1955: 614	1956: 1.814
1948: 6.124	1988: 26.876	1956: 614	1957: 1.814
1949: 6.124	1989: 26.876	1957: 614	1958: 1.814
1950: 6.124	1990: 26.876	1958: 614	1959: 1.814
1951: 6.124	1991: 26.876	1959: 614	1960: 1.814
1952: 6.124	1992: 26.876	1960: 614	1961: 1.814
1953: 6.124	1993: 26.876	1961: 614	1962: 1.814
1954: 6.124	1994: 26.876	1962: 614	1963: 1.814
1955: 6.124	1995: 26.876	1963: 614	1964: 1.814
1956: 6.124	1996: 26.876	1964: 614	1965: 1.814
1957: 6.124	1997: 26.876	1965: 614	1966: 1.814
1958: 6.124	1998: 26.876	1966: 614	1967: 1.814
1959: 6.124	1999: 26.876	1967: 614	1968: 1.814
1960: 6.124	2000: 26.876	1968: 614	1969: 1.814
1961: 6.124	2001: 26.876	1969: 614	1970: 1.814
1962: 6.124	2002: 26.876	1970: 614	1971: 1.814
1963: 6.124	2003: 26.876	1971: 614	1972: 1.814
1964: 6.124	2004: 26.876	1972: 614	1973: 1.814
1965: 6.124	2005: 26.876	1973: 614	1974: 1.814
1966: 6.124	2006: 26.876	1974: 614	1975: 1.814
1967: 6.124	2007: 26.876	1975: 614	1976: 1.814
1968: 6.124	2008: 26.876	1976: 614	1977: 1.814
1969: 6.124	2009: 26.876	1977: 614	1978: 1.814
1970: 6.124	2010: 26.876	1978: 614	1979: 1.814
1971: 6.124	2011: 26.876	1979: 614	1980: 1.814
1972: 6.124	2012: 26.876	1980: 614	1981: 1.814
1973: 6.124	2013: 26.876	1981: 614	1982: 1.814
1974: 6.124	2014: 26.876	1982: 614	1983: 1.814
1975: 6.124	2015: 26.876	1983: 614	1984: 1.814
1976: 6.124	2016: 26.876	1984: 614	1985: 1.814
1977: 6.124	2017: 26.876	1985: 614	1986: 1.814
1978: 6.124	2018: 26.876	1986: 614	1987: 1.814
1979: 6.124	2019: 26.876	1987: 614	1988: 1.814
1980: 6.124	2020: 26.876	1988: 614	1989: 1.814
1981: 6.124	2021: 26.876	1989: 614	1990: 1.814
1982: 6.124	2022: 26.876	1990: 614	1991: 1.814
1983: 6.124	2023: 26.876	1991: 614	1992: 1.814
1984: 6.124	2024: 26.876	1992: 614	1993: 1.814
1985: 6.124	2025: 26.876	1993: 614	1994: 1.814
1986: 6.124	2026: 26.876	1994: 614	1995: 1.814
1987: 6.124	2027: 26.876	1995: 614	1996: 1.814
1988: 6.124	2028: 26.876	1996: 614	1997: 1.814
1989: 6.124	2029: 26.876	1997: 614	1998: 1.814
1990: 6.124	2030: 26.876	1998: 614	1999: 1.814
1991: 6.124	2031: 26.876	1999: 614	2000: 1.814
1992: 6.124	2032: 26.876	2000: 614	2001: 1.814
1993: 6.124	2033: 26.876	2001: 614	2002: 1.814
1994: 6.124	2034: 26.876	2002: 614	2003: 1.814
1995: 6.124	2035: 26.876	2003: 614	2004: 1.814
1996: 6.124	2036: 26.876	2004: 614	2005: 1.814
1997: 6.124	2037: 26.876	2005: 614	2006: 1.814
1998: 6.124	2038: 26.876	2006: 614	2007: 1.814
1999: 6.124	2039: 26.876	2007: 614	2008: 1.814
2000: 6.124	2040: 26.876	2008: 614	2009: 1.814
2001: 6.124	2041: 26.876	2009: 614	2010: 1.814
2002: 6.124	2042: 26.876	2010: 614	2011: 1.814
2003: 6.124	2043: 26.876	2011: 614	2012: 1.814
2004: 6.124	2044: 26.876	2012: 614	2013: 1.814
2005: 6.124	2045: 26.876	2013: 614	2014: 1.814
2006: 6.124	2046: 26.876	2014: 614	2015: 1.814
2007: 6.124	2047: 26.876	2015: 614	2016: 1.814
2008: 6.124	2048: 26.876	2016: 614	2017: 1.814
2009: 6.124	2049: 26.876	2017: 614	2018: 1.814
2010: 6.124	2050: 26.876	2018: 614	2019: 1.814
2011: 6.124	2051: 26.876	2019: 614	2020: 1.814
2012: 6.124	2052: 26.876	2020: 614	2021: 1.814
2013: 6.124	2053: 26.876	2021: 614	2022: 1.814
2014: 6.124	2054: 26.876	2022: 614	2023: 1.814
2015: 6.124	2055: 26.876	2023: 614	2024: 1.814
2016: 6.124	2056: 26.876	2024: 614	2025: 1.814
2017: 6.124	2057: 26.876	2025: 614	2026: 1.814
2018: 6.124	2058: 26.876	2026: 614	2027: 1.814
2019: 6.124	2059: 26.876	2027: 614	2028: 1.814
2020: 6.124	2060: 26.876	2028: 614	2029: 1.814
2021: 6.124	2061: 26.876	2029: 614	2030: 1.814
2022: 6.124	2062: 26.876	2030: 614	2031: 1.814
2023: 6.124	2063: 26.876	2031: 614	2032: 1.814
2024: 6.124	2064: 26.876	2032: 614	2033:

## *Badedirektion bzw. Kurverwaltung schafft touristische Attraktionen*

Dies führte zu einem im Jahre 1861 zur Gründung der Badedirektion – der heutigen Kurverwaltung – die sich fortan um die Schaffung touristischer Attraktionen kümmerte. So schafft diese mit Blick auf den Gast bis zum heutigen Tag zahlreiche herausragende Attraktionen, die laufend weiterentwickelt und perfektioniert werden.

Besonders die Borkumer Strände wurden so zu absoluten Trümpfen. Ob die Organisation der Strandzeltvermietung, die Beschäftigung von Rettungsschwimmern, die Errichtung von Milchbuden, die Organisation von Strandanimation für Jung und Alt oder die Schaffung eines breitgefächerten Wasser- und Strandsport-Angebots von Beachvolleyball, Strandsegeln und Kiten bis hin zu den Borkum Beach Days inklusive hochklassigen Turnieren sowie Auftritten von zuletzt Max Giesinger und Lotte – ganz gleich, ob man auf der Suche nach Entspannung oder Aktivurlaub ist, aufgrund der Bemühungen der Mitarbeitenden der Kurverwaltung wird hier garantiert jeder fündig.

Doch damit natürlich längst nicht genug! Denn die Verantwortlichen schufen noch viele weitere wichtige Meilensteine, die einen Urlaub auf der Insel



*Der Sitz der ersten Badedirektion war im Alten Rathaus.*



*Dank der Kurverwaltung haben sich die Borkumer Strände zu absoluten Trümpfen entwickelt.*

unvergesslich werden lassen. So realisierten sie beispielsweise mit Wandelhalle, Promenade und Musikpavillon

bereits vor über hundert Jahren einen wichtigen touristischen Magneten, der in der ganzen Zeit nicht an Anziehungs-



kraft verloren hat und noch heute dazu einlädt, zu flanieren und bei einem gemütlichen Sundowner kombiniert mit wunderbaren Klängen des „Musik und Meer“-Programms den malerischen Sonnenuntergang zu beobachten.

Um Badegästen auch an kalten Tagen und bei schlechtem Wetter die Möglichkeit zu bieten, zu schwimmen oder Schlickbäder zu genießen, ließen sie zudem schon 1875 eine erste Warmwasserbadeanstalt errichten, aus der 1970 zunächst das Meerwasserhallenbad und schließlich 2005 die Wellness- und Erlebnis-Attraktion Gezeitenland hervorgingen. Außerdem eröffnete die Kurverwaltung mit dem Kurhaus, später Kulturinsel genannt, 1977 einen hervorragenden Veranstaltungsort, in dem bis heute zahlreiche Stars und Sternchen abwechslungsreiche Unterhaltung bieten. So traten hier bisher beispielsweise Größen wie Roy Black, Freddy Quinn, Justus Frantz, Howard Carpendale, Roberto Blanco, Harald Juhnke, aber auch Rex Gildo, Wigald Boning, Bernhard Hoëcker, Markus Maria Profitlich oder Mirja Boes auf – die allesamt für hervorragende Programme und Stimmung bei den Besuchern sorgten.

Damit es auch den jüngsten Gästen nie langweilig wird, errichtete man 1991 mit der Spielinsel im Übrigen ein Kinderspielhaus, in dem Kinder nach Herzenslust herumtoben und spielen können.

Dazu ermöglicht das Kurverwaltungsteam die Besichtigung des Neuen Leuchtturms, der einen einmaligen Blick über Borkum bis zu den Nachbarinseln bietet, ließ das



*Bereits 1875 wurde die erste Warmwasserbadeanstalt errichtet. Später folgten das Meerwasserhallenbad sowie die Wellness- und Erlebnis-Attraktion Gezeitenland.*



*In der Kurverwaltung finden seit der Eröffnung am 1. Juli 1977 regelmäßig bunte Veranstaltungen statt.*

Nordsee Aquarium sanieren, in dem Besucher in die faszinierende Unterwasserwelt der Nordsee eintauchen können – und organisiert regelmäßig kunterbunte Events, die bei Gästen und Insulanern gleichermaßen für große Freude sorgen.

Nicht zuletzt dank dieser und vieler weiterer Errungenschaften der Kurverwaltung gelingt es, Saison für Saison zahlreiche Angebote zu schaffen und immer mehr Gäste auf den schönsten Sandhaufen der Welt zu locken.

*Ob Spielinsel, die Besichtigung des Neuen Leuchtturms, das Nordsee Aquarium oder tolle Events – dank eines ausgefeilten Angebots wird es Gästen auf Borkum so schnell nicht langweilig.*





## Ausgereifte Versorgungs- infrastruktur

Doch nicht nur die Kurverwaltung hat Borkum in den letzten Jahrzehnten wesentlich vorangebracht. Die zunehmenden Bevölkerungs- und Gästezahlen riefen zum anderen nämlich auch die Borkumer Stadtwerke auf den Plan, die



*Wir möchten auf diesem Wege Danke sagen für Ihr Vertrauen und die überaus angenehme Zusammenarbeit.*

*Rückblickend freuen wir uns, auch dieses Jahr wieder viele Träume von einer eigenen Immobilie verwirklicht haben zu dürfen.*

*Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Weihnachtszeit und ein glückliches neues Jahr!*

*Ihr  
Carsten & Ferry*

Carsten Hielscher • Tel. +49 4922 50 20 000  
Borkum@engelvoelkers.com  
www.engelvoelkers.com/ostfriesland



**ENGEL & VÖLKERS**

sich seit jeher um den Ausbau einer immer ausgereifteren Infrastruktur kümmert, welche sowohl in der Hauptsaison als auch im gästartigen Winter eine reibungslose Versorgung mit Energie und Trinkwasser garantiert. Übrigens eine sehr anspruchsvolle Herausforderung auf einer Insel, die komplett von Salzwasser umgeben ist und fernab jeglicher Stromnetze liegt.

## Die Trinkwasserversorgung

Doch auch hier einmal von ganz vorne. Beginnen wir mit der Geschichte der Trinkwasserversorgung: Nachdem sich die Insulaner früher über Zisternen und kleine Brunnen mit Süßwasser versorgten, reichte dies bald schon nicht mehr aus. Aus diesem Grunde ließ die Gemeinde 1900 ein Wasserwerk an der heutigen Hindenburgstraße errichten, Brunnen an- und erste Leit-Parallel baute ten Punkt

gen tungen verlegen. man am höchst- in den



1900 errichtete die Gemeinde ein Wasserwerk und den Wasserturm.



In der Waterdelle und den Ostlanddünen finden sich über 40 Flach- und Tiefbrunnen, mit deren Hilfe die Trinkwasserversorgung auf Borkum gewährleistet wird.

Norrdünen den Wasserturm – mit dem Ziel, ausreichend Druck zu erzeugen, um das Wasser in Wasserhähne der Verbraucher, d.h. in die Häuser, Wohnungen und mehrstöckigen Hotels zu transportieren. (Da die Stadtwerke Anfang der 1970er-Jahre auf moderne Pumpentechnik umstellten, ist der Wasserturm seitdem nicht mehr in Betrieb und beherbergt bald ein interessantes Wassermuseum.) Weil der Wasserverbrauch

auch in der Folgezeit immer weiter anstieg, veranlasste die Werksführung die Erschließung neuer Trinkwassergewinnungsgebiete in der Waterdelle und im Ostland – wo zudem 1965 ein weiteres Wasserwerk in Betrieb genommen wurde. Heute befinden sich in der Waterdelle und in den Ostlanddünen mehr als 40 Flach- und Tiefbrunnen, mit deren Hilfe es dem Stadtwerketeam gelingt, ganzjährige eine reibungslose Trinkwas-

serversorgung für Gäste und Insulaner sicherzustellen. Ein wichtiger Bestandteil dieser Versorgungsinfrastruktur ist übrigens seit jeher die sich unter der Insel befindliche Süßwasserlinse. Da es auf Borkum genug Regen gibt und immer wieder ausreichend Wasser durch die Dünentäler in die Süßwasserlinse versickert, kann die Insel sich autark dauerhaft mit Wasser versorgen, d.h. sie ist nicht auf Wasserleitungen und -lieferungen vom Festland angewiesen. Denn die Süßwasserlinse erneuert sich kontinuierlich durch Niederschläge.

## Die Energieversorgung

Dank der jahrzehntelangen Bemühungen des Stadtwerketeams brauchen Borkumer und Touristen also zusammenfassend lediglich den Wasserhahn aufzudrehen – und schon fließt hochqualitatives Wasser in gewünschter Menge. Aber nicht nur das! Denn die Stadtwerke sorgen darüber hinaus natürlich auch dafür, dass immer ausreichend Energie vorhanden ist – was ebenfalls mit einer langen Entwicklungsgeschichte zusammenhängt.

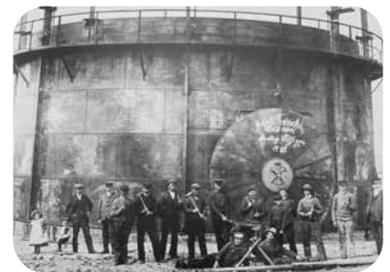
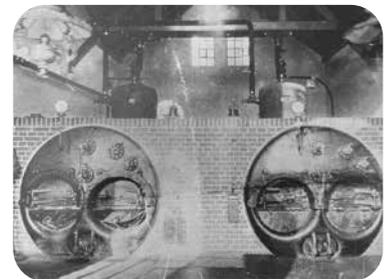
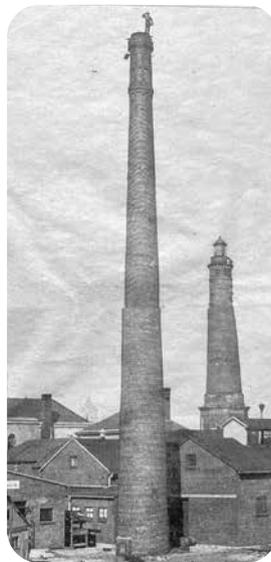
Nachdem die ersten Hotels, Häuser und Straßen auf Borkum ab Ende des 19. Jahrhunderts zunächst über private Gleichstromanlagen und ein Gaswerk versorgt wurden, nahm die Badeverwaltung 1911 eine Gleichstromzentrale zur Versorgung der Wandelhalle, des Warmbads sowie angrenzenden Häusern in Betrieb. Zehn Jahre später entstand das erste allgemeine Elektrizitätswerk beim Warmbad in der Bubertstraße, das kurz darauf mit dem E-Werk der Badeverwaltung zusammengelegt wurde. Gleichzeitig erfolgte die



*Die unter der Insel liegende Süßwasserlinse liefert genügend Süßwasser, das in den Wasserwerken zu Trinkwasser aufbereitet wird.*

Errichtung des ersten öffentlichen Stromnetzes, an das 1928 bereits 1.000 Abnehmer angeschlossen waren – während man

das Ostland bis Mitte der 1950er-Jahre durch eine von Bauer Aggen betriebene Windturbinenzentrale versorgte.



*1921 entstand das erste Elektrizitätswerk; das Ostland wurde durch eine Windturbinenzentrale versorgt.*

*Die erste Energieversorgung wurde über private Gleichstromanlagen sowie ein Gaswerk realisiert.*

Grill- & Spezialitäten-Restaurant

# Alt Borkum

Beim alten Leuchtturm

Osman Kalkinc  
Roelof-Gerritz-Meyer-Str. 10, 26757 Nordseeinsel Borkum

Hier reservieren & vorbestellen!

Allwetter  
Terrasse

Wir lieben  
Kinder!

Geöffnet: Montag – Samstag 17 – 22 Uhr, an Sonn- & Feiertagen von 11.30 – 14 Uhr & 17 – 22 Uhr

[www.alt-borkum.de](http://www.alt-borkum.de)

Da eine komplette Versorgung der Insel mit dem bestehenden Gleichstromnetz bald nicht mehr möglich war, entschloss sich die Gemeinde dazu, die Insel 1936 an das Netz der heutigen EWE anzuschließen. Hierfür verlegte man von Juist ausgehend ein 24 km langes Seekabel bis Memmert und von dort nach Borkum. Bis 2013 wurden weitere Seekabel verlegt, sodass Borkum mittlerweile über vier Seekabel mit Strom versorgt wird. Besonders auch dank der Bemühungen der Mitarbeitenden der Stadtwerke in den vergangenen 50 Jahren erfolgt die Stromverteilung heute durch eine moderne Leitstellentechnik – und wird über 9 schaltbare Bezirke organisiert, damit z.B. Stromausfälle auf ein Minimum reduziert werden können.

Selbstverständlich kümmert sich der kommunale Versorger im Übrigen auch darum, dass es neben Trinkwasser und Strom auf Borkum auch immer schön warm wird. So betreiben die Stadtwerke schon seit den 1960er-Jahren ein Nahwärmenetz, das auch Blockheizkraftwerke miteinschließt, die eine gleichzeitige und effiziente Erzeugung von Wärme und Strom ermöglichen.

## *Kompetenzinsel für regenerative Energie*

Durch das Engagement des Stadtwerke-Teams hat sich Borkum in den vergangenen Jahren außerdem den Status einer Kompetenzinsel für regenerative Energie erarbeitet. Zum einen machte sich der kommunale Versorger bereits in



*Heute erfolgt die Stromversorgung über Seekabel – und wird durch eine moderne Leitstellentechnik abgesichert.*



*In der Bubertstraße steht ein modernes Blockheizkraftwerk, das eine effiziente Erzeugung von Wärme und Strom ermöglicht.*

den 1980er-Jahren in Kooperation mit Partnerunternehmen für die Erzeugung regenerativer Energien stark und setzt seitdem vor allem auf Wind- und Solarkraft. Jährlich werden auf Borkum heute etwa 14 Millionen kWh grüner Strom

erzeugt und ins öffentliche Netz eingespeist – womit bei einem durchschnittlichen Stromverbrauch rein rechnerisch über 4.000 Haushalte versorgt werden können.



Zum anderen hat sich Borkum aufgrund seiner komplett vom Meer umgebenen Lage sowie der großen Erfahrung auf dem Gebiet der Erneuerbaren zudem den Status eines hervorragenden Reallabors für die Erprobung von innovativen Energietechniken erarbeitet. So wurden und werden hier bahnbrechende Projekte durchgeführt, die dazu beitragen, die Energiewende auf die Zielgerade zu bringen.

Ob das durch die EU geförderte Projekt NETfficient, in dessen Rahmen ein sogenanntes virtuelles Kraftwerk entwickelt wurde, das eine intelligente Energiespeicherung möglich macht; das INTERREG-Projekt H2Watt, das auf die Verbesserung der Erzeugung, Speicherung, Nutzung sowie den Transport von Wasserstoff abzielt – und als konkretes Ergebnis eine innovative Wasserstoffbottungsanlage auf Borkum hinterlässt. Auch das Projekt ISLANDER, mit dessen Hilfe eine leistungsfähige zentrale Ener-



*Auf Borkum werden große Mengen grüne Energie erzeugt und ins öffentliche Netz eingespeist.*

F A H R R A D V E R L E I H & S E R V I C E

**FAHRRAD  
TENTE**  
BORKUM

**Mojje  
Wiehnachten**

**Das Team von Fahrrad Tente  
wünscht Frohe Weihnachten  
und ein glückliches und  
gesundes neues Jahr.**

GERDI

**SEIT ÜBER  
20 JAHREN  
FÜR SIE DA.**

HEIKE

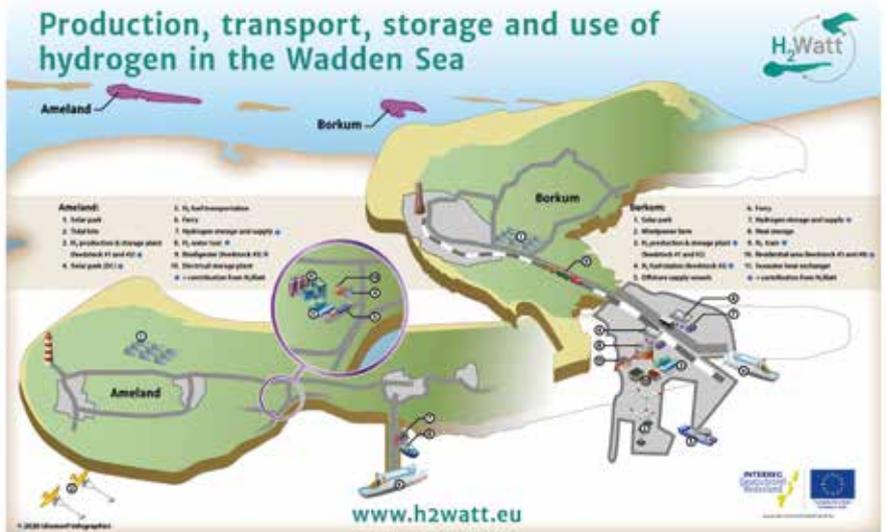
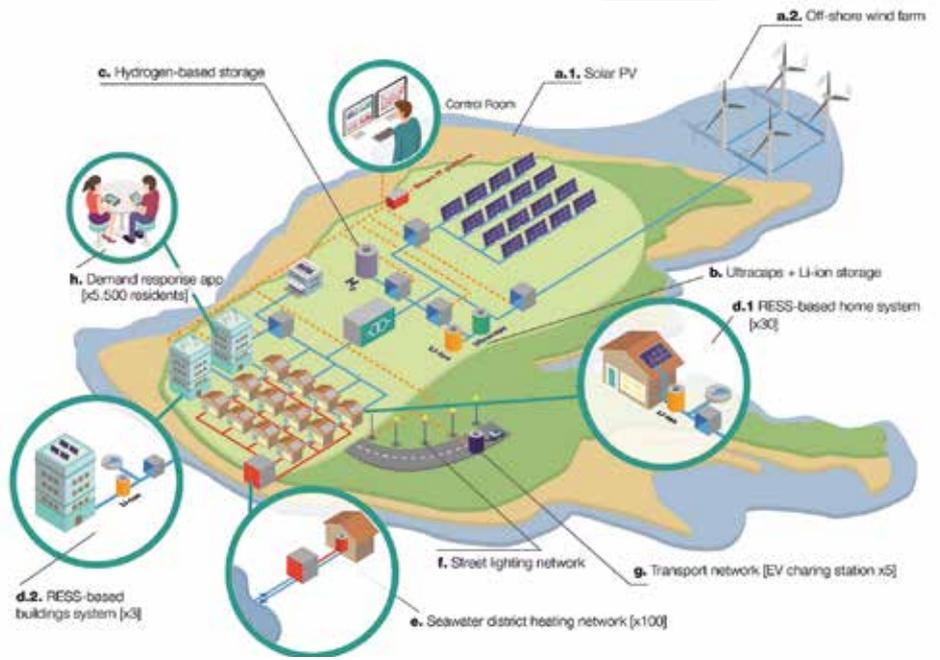
Wilhelm-Bakker-Straße 9 | 26757 Borkum | Tel: 0 49 22 / 93 27 57 | Fax: 0 49 22 / 93 27 58  
w w w . f a h r r a d - t e n t e . d e



# BORKUM

## 2030<sup>ZERO</sup>-EMISSION

giemanagement-Plattform entsteht, die es ermöglichen soll, die verschiedenen Energieanlagen auf Borkum intelligent zu steuern und Schwankungen zwischen Erzeugung und Bedarf auszugleichen oder die stetige Zunahme von Elektrofahrzeugen inkl. dem Carsharing-Projekt Elektro Ahoi sowie die Installation von Ladesäulen und Wallboxen – besonders in den letzten Jahren wurden und werden hier innovative Projekte zur Senkung von CO<sub>2</sub>-Emissionen erprobt, was ganz im Sinne der Nordseeheilbad Borkum GmbH steht, die Borkum schon in naher Zukunft zur emissionslosen Insel umgestalten will.



Borkum hat sich in den letzten Jahren zu einem Reallabor für die Erprobung innovativer Energietechniken entwickelt.

## Fit für die Zukunft

Nachdem wir im Vorhergehenden beleuchtet haben, wie sich die Teams der Kurverwaltung und der Stadtwerke von der Vergangenheit bis in die Gegenwart darum gekümmert haben, touristische Attraktionen zu schaffen und eine reibungslose Versorgung zu gewährleisten, liegt der Fokus des folgenden Abschnittes auf den ehrgeizigen Bemühungen der Nordseeheilbad Borkum GmbH, die Insel auch für die Zukunft stabil aufzustellen. Dabei werden im Rahmen der Zukunftsvisionen Borkum 2030 und Lebensraum Borkum 2030+ neben der klimaneutralen Gestaltung der Insel drei weitere große Ziele anvisiert. Zum einen geraten dabei die Entwicklung der Halbinsel Reede sowie die Sanierung des Kurviertels in den Fokus – was mit der Entstehung des Nordsee Windports, des



*Mit Nordsee Windport, Offshore-Quartier, Wattenmeerpromenade und dem Park an der Bismarckstraße konnten schon bedeutende Erneuerungen geschaffen werden.*



Hofcafé · Restaurant  
**Bauernstuben**

Lecker  
Grünkohl

### Das Ausflugsziel mit traditioneller Küche

Regionale Spezialitäten, klassische Hausmannskost,  
kleine Leckereien, hausgemachte Torten,  
leckere Waffeln, Dickmilch und Eisbecher  
sowie original ostfriesische Tee- Spezialitäten erwarten Sie.

Wir wünschen allen Borkumern und Gästen  
ein fröhliches Weihnachtsfest und einen  
guten Rutsch ins neue Jahr!





Hofcafé Bauernstuben | Ostland 3 | 26757 Borkum | Tel. 04922/ 3504 | [www.bauernstuben-borkum.de](http://www.bauernstuben-borkum.de)

Offshore-Quartiers, der neuen Wattenmeerpromenade und des Parks an der Bismarckstraße schon zu sichtbaren Ergebnissen geführt hat. Mit Blick auf Borkums einzigartige Natur soll zum anderen ermöglicht werden, dass diese besser erlebt werden kann – und sichtbarer wird. Erste konkret Schritte sind hierbei beispielsweise der Loopdeelenweg auf dem Dünenkamm an der Rondon Plate sowie die geplante Aufwertung der Wateinsteigsstelle durch ein Tor zum Watt.



Die einzigartige Natur Borkums soll noch besser erlebbar gemacht werden – wie z.B. durch den Loopdeelenweg auf dem Dünenkamm an der Rondon Plate oder die geplante Attraktivierung der Wateinsteigsstelle.

Last but not least gilt es natürlich auch, sich weiter um die Attraktivierung der Strände zu kümmern, die zu Borkums größten Trümpfen gehören. Während es der NBG hier in den letzten Jahren gelungen ist, herausragende Veranstaltungen wie z.B. die Beach Days Borkum an Land zu ziehen sowie den Strand- und Wassersport maßgeblich zu fördern, arbeitet das Team zudem unermüdlich daran, auf die natürliche Sandmassenwanderung sowie die Veränderung der Inselform zu reagieren. Über diesbezügliche Maßnahmen, die gerade in Planung sind, werden wir Sie natürlich in den kommenden BURKANA-Magazinen auf dem Laufenden halten.



Derzeit beschäftigen sich die Verantwortlichen auch mit der natürlichen Sandmassenwanderung und Veränderung der Inselform.

Also liebe Leserinnen und Leser, wie Sie sehen, ist Borkum in besten Händen, so dass wir gespannt sein dürfen, was in den kommenden 50 Jahren noch alles entwickelt und geschaffen wird. In diesem Sinne freuen wir uns auf die Zukunft und wünschen den Stadtwerken und der Kurverwaltung an dieser Stelle nochmals herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag.

## JUBILÄUMSFEIER AM 4. NOVEMBER

Am 4. November lud die NBG anlässlich der vor 50 Jahren erfolgten Umwandlung der Kurverwaltung und der Stadtwerke in GmbHs zu einer Jubiläumsfeier in die Kulturinsel. Hierzu waren u.a. Ministerpräsident Olaf Lies, IHK-Präsident Dr. Bernhard Brons, IHK-Hauptgeschäftsführer Max-Martin Deinhard und Vertreter der Stadt und Wirtschaft sowie wichtige öffentliche Personen eingeladen. Die Besucher dieses Elf-Unter erwartete neben interessanten Reden die Präsentation eines ansprechenden Jubiläumsclips, der in Zusammenarbeit mit BURKANA-Media produziert wurde. Die Gäste erhielten zudem ein – ebenfalls in Kooperation mit BURKANA herausgegebenes – Jubiläumsbuch, das die Geschichte der Unternehmen auf 128 Seiten Revue passieren lässt.

Anlässlich der Jubiläumsfeier gab die NBG als Festschrift ein 128-seitiges Jubiläumsbuch heraus, das in Zusammenarbeit mit BURKANA-Media erstellt wurde.



NBG-Geschäftsführer Göran Sell, die stellvertretende Tourismuskuratorin Pia Hosemann, Stadtwerkedirektor Axel Held, IHK-Präsident Dr. Bernhard Brons, IHK-Hauptgeschäftsführer Max-Martin Deinhard und der niedersächsische Minister für Wirtschaft, Verkehr, Bauen und Digitalisierung Olaf Lies (v.l.n.r.) freuen sich über das 50-jährige Jubiläum der Kurverwaltung und Stadtwerke.



# 3 FRAGEN AN...

## GÖRAN SELL

*Geschäftsführer der  
Nordseeheilbad Borkum  
GmbH*



*1.) Was sind Ihrer Meinung nach die bedeutendsten Errungenschaften der Kurverwaltung sowie der Stadtwerke in den vergangenen 50 Jahre?*

Mit der Vermarktung der Insel Borkum als touristische Destination sowie dem Betrieb der öffentlichen touristischen Einrichtungen kommt der NBG eine wichtige wirtschaftsfördernde Funktion zu. Würde Borkum nicht als touristische Destination vermarktet werden, wüssten viele potenzielle Gäste schon gar nicht, dass es uns gibt und wie schön es bei uns ist. Sie kämen schon deshalb nicht. Würden die touristischen Einrichtungen wie die Tourist-Information, das Schwimmbad, die Kulturinsel oder auch das Aquarium nicht existieren und die zahlreichen Veranstaltungen nicht durchgeführt werden, würden Borkum wichtige Attraktionen fehlen. Die Nachfrage nach Beherbergung, Einzelhandel und Gastronomie wäre deutlich geringer, damit auch die Erwerbsmöglichkeiten für die privaten Borkumer Unternehmer und deren Borkumer Angestellte. Die bedeutendste Errungenschaft ist daher aus meiner Sicht, dass die NBG über das halbe Jahrhundert ein attraktives abgestimmtes, breitgefächertes Gesamtangebot aufgebaut hat, mit dem sie ver-

sucht, die Privatwirtschaft bestmöglich zu unterstützen.

Den Stadtwerken kommt in der Daseinsvorsorge für die Insel für Borkum eine zentrale Rolle zu. Dabei stehen sie durch die Insellage vor zahlreichen besonderen Herausforderungen bei der Versorgung mit Strom, Trinkwasser und Wärme. Hier ist aus meiner Sicht die bedeutendste Errungenschaft, dass ein halbes Jahrhundert stets ein extrem hohes Maß an Versorgungssicherheit gewährleistet werden konnte. Das mag wenig klingen. Wenn man sich aber vor Augen führt, was auf unserer Insel passieren würde, wenn die Wasser-, Wärme- und/oder Stromversorgung über einen längeren Zeitraum ausfällt, wird die Bedeutung von Versorgungssicherheit sichtbar. Gerade heute, wo durch den Ukraine-Krieg eine Gasmangellage und damit eine Abschaltung von Strom- und Wärmenetzen nicht ausgeschlossen werden kann. Ein weiterer wichtiger Punkt ist, dass sich die Stadtwerke der Gefahren des Klimawandels, die auf die Insel Borkum aufgrund ihrer exponierten Lage besonders stark wirken, sehr frühzeitig bewusst wurden und daher auch schon frühzeitig begannen, an Lösungen für eine klimaneutrale Energieversorgung zu arbeiten.

*2.) Wie wichtig war und ist die Arbeit der Teams in der Kurverwaltung und den Stadtwerken für die Entwicklung Borkums?*

Die Teams der Kurverwaltung sind der Motor der Tourismuswirtschaft auf Borkum; die Teams der Stadtwerke liefern mit der Erfüllung ihres Versorgungsauftrags ganz grundlegende Lebensbedingungen. Zusammen bilden sie das mitarbeiterstärkste Unternehmen auf Borkum. Man kann daher mit Fug und Recht sagen, dass die beiden Segmente der NBG eine nicht wegzudenkende Existenzgrundlage für die ökologische, ökonomische und soziale Entwicklung der Insel sind. Darauf sind wir sehr stolz.

*3.) Was plant die NBG für die nahe Zukunft?*

Gemeinsam mit der Stadt Borkum und breiter Bürgerbeteiligung hat die NBG ganz aktuell mit der Strategie „Lebensraum Borkum 2030+“ einen wichtigen Rahmen für die zukünftige Entwicklung der Insel geschaffen. Die Corona- und die Ukraine-Krise haben gezeigt, dass es in unsicheren Zeiten umso wichtiger ist, Handlungsleitlinien zu haben, die Orientierung geben. Über diese verfügen wir. Das ist gut. Ausgehend davon geht es jetzt darum, die zwei städtebaulichen Entwicklungsgebiete, die Halbinsel Reede und das Kurviertel, zielgerichtet zu attraktivieren. Dafür wird es noch einiger Planungen bedürfen. Anders am Strand und im Naturraum. Nach mehreren Jahren Vorarbeit können wir ab der kommenden Saison mit Milchbuden einer neuen Generation rechnen. Und nach dem erfolgreichen Architektenwettbewerb für die Gestaltung des „Tor zum Watt“ kommen wir auch im Naturraum in die Umsetzungsphase.

**50  
+50**  
EIN STARKES  
UNTERNEHMEN  
FEIERT JUBILÄUM  
50 JAHRE - UND EINE KLARE ZUKUNFT



# DER WEIHNACHTSBRIEF



Die achtjährige Virginia O' Hanlon aus New York wollte es ganz genau wissen. Darum schrieb sie an die Tageszeitung „Sun“ einen Brief:

„Ich bin acht Jahre alt. Einige von meinen Freunden sagen, es gibt keinen Weihnachtsmann. Papa sagt, was in der „Sun“ steht, ist immer wahr. Bitte, sagen Sie mir: Gibt es einen Weihnachtsmann?“ Virginia O' Hanlon. Die Sache war dem Chefredakteur so wichtig, dass er seinen erfahrensten Kolumnisten, Francis P. Church, beauftragte, eine Antwort zu entwerfen - für die Titelseite der „Sun“.

*P.S.: Der Briefwechsel zwischen Virginia O' Hanlon und Francis P. Church stammt aus dem Jahr 1897. Er wurde über ein halbes Jahrhundert alle Jahre wieder zur Weihnachtszeit auf der Titelseite der Zeitung „Sun“ abgedruckt. Wir von der BURKANA-Redaktion finden den Brief so schön, dass wir ihn ebenfalls gerne alle Jahre wieder veröffentlichen.*

„Virginia,

Deine kleinen Freunde haben nicht recht. Sie glauben nur, was sie sehen; sie glauben, dass es nicht geben kann, was sie mit ihrem kleinen Geist nicht erfassen können. Aller Menscheng Geist ist klein, ob er nun einem Erwachsenen oder einem Kind gehört. Im Weltall verliert er sich wie ein winziges Insekt. Solcher Ameisenverstand reicht nicht aus, die ganze Wahrheit zu erfassen und zu begreifen. Ja, Virginia, es gibt einen Weihnachtsmann. Es gibt ihn so gewiss wie die Liebe und Großherzigkeit und Treue. Weil es all das gibt, kann unser Leben schön und heiter sein. Wie dunkel wäre die Welt, wenn es keinen Weihnachtsmann gäbe! Es gäbe dann auch keine Virginia, keinen Glauben, keine Poesie - gar nichts, was das Leben erst erträglich machte. Ein Flackerrest an sichtbarem Schönen bliebe übrig. Aber das Licht der Kindheit, das die Welt ausstrahlt, müsste verlöschen. Es gibt einen Weihnachtsmann, sonst könntest Du auch den Märchen nicht glauben. Gewiss, Du könntest Deinen Papa bitten, er solle am Heiligen Abend Leute ausschicken, den Weihnachtsmann zu fangen. Und keiner von ihnen bekäme den Weihnachtsmann zu Gesicht - was würde das beweisen? Kein Mensch sieht ihn einfach so. Das beweist gar nichts. Die wichtigsten Dinge bleiben meistens unsichtbar. Die Elfen zum Beispiel, wenn sie auf Mondwiesen tanzen. Trotzdem gibt es sie. All die Wunder zu denken - geschweige denn sie zu sehen - das vermag nicht der Klügste auf der Welt. Was Du auch siehst, Du siehst nie alles. Du kannst ein Kaleidoskop aufbrechen und nach den schönen Farbfiguren suchen. Du wirst einige bunte Scherben finden, nichts weiter. Warum? Weil es einen Schleier gibt, der die wahre Welt verhüllt, einen Schleier, den nicht einmal die Gewalt auf der Welt zerreißen kann. Nur Glaube und Poesie und Liebe können ihn lüften. Dann werden die Schönheit und Herrlichkeit dahinter auf einmal zu erkennen sein. Ist das denn auch wahr, kannst Du fragen? Virginia, nichts auf der ganzen Welt ist wahrer und nichts beständiger. Der Weihnachtsmann lebt, und ewig wird er leben. Sogar in zehntausend Jahren wird er da sein, um Kinder wie Dich und jedes offene Herz mit Freude zu erfüllen. Frohe Weihnacht, Virginia.“

Dein Francis Church



# DAS RICHTIGE GESCHENK UNTER DEM BAUM!



## Unse Sprake - Unse Heimat - Uns Borkumer Platt



Das wunderbar illustrierte Buch „Unse Sprake. Unse Heimat. Uns Borkumer Platt. Ein Bauk tau Lesen un Lehren“ entstand in Zusammenarbeit mit dem Verein Borkumer Jungens e.V. 1830 sowie dem Kenner der plattdeutschen Sprache, Jan Schneeberg. In dem Lexikon finden sich auf 60 Seiten die 750 gebräuchlichsten Wörter des Borkumer Platt. Erhältlich ist es bei den Borkumer Jungens, der Bäckerei Müller, in den Buchhandlungen Viehring am Inselbahnhof und Bähr (Am Neuen Leuchtturm). Online [www.burkana-verlag.de](http://www.burkana-verlag.de) ISBN:978-3-9816347-8-5 Preis 9,80€

## Burkana-Magazin als Geschenkabo



Sie möchten Ihre Familie oder Freunde mit regelmäßigen Neuigkeiten vom schönsten Sandhaufen der Welt überraschen? Dann verschenken Sie zu Weihnachten ein Abonnement des BURKANA-Magazins! Das Abo umfasst jährlich fünf Ausgaben, kostet insgesamt 22,50 € und kann jederzeit abbestellt werden. Interessiert? Dann bestellen Sie einfach über die Webseite [www.burkana.de/abo](http://www.burkana.de/abo) oder per Mail an [abo@burkana.de](mailto:abo@burkana.de).

## Burkis Backbuch mit Kekstform



Wer seine Weihnachtskekse in diesem Jahr besonders süß haben möchte, besorgt sich Burkis Backbuch. Hier verraten unser kleiner blauer Wal und seine Wattfreunde ihre Lieblingsrezepte. Das 2. Burki-Backförmchen - zaubert jetzt auch Kekse von Burki im liegenden Zustand. Das Set gibt's natürlich bei der Bäckerei Müller, im Schuhhaus Melles und im Tee- und Sanddornparadies Ebner. Preis 4,95 €



## Burkis Malbuch



Lust auf coole Urlaubstage mit mir und meinen Wattfreunden? Dann besorg dir schnell mein neues Ferienbuch! Du wirst begeistert sein! Auf 68 Seiten zeigen wir dir, was du auf Borkum alles Spannendes unternehmen und entdecken kannst. Dazu haben wir uns viele tolle Spiele und Rätsel für dich ausgedacht. Den Reiseführer erhältst du bei der Bäckerei Konditorei Müller (Stammhaus, Wilhelm-Bakker-Str. 15), im Schuhhaus Melles (Strandstr. 18), und im Teeparadies Ebner (Strandstr. 23). Preis 4,95 €.



## Plattdeutsches Wörterbuch



Unter dem Weihnachtsbaum fehlen sollte auf keinen Fall auch das plattdeutsche Hörbuch „Hier bin ik tau Huus“. Im Laufe der Geschichte Borkums gewachsen und zu einem Teil der Tradition der Insel geworden, vermittelt das Borkumer Platt Geborgenheit und Heimatgefühl. Die CD (Laufzeit 53 Minuten) samt interessantem Booklet ist erhältlich im Borkumer Heimatmuseum, bei Viehring (Niemeyer) am Bahnhof oder online direkt beim BURKANA Verlag unter [www.burkana-verlag.de](http://www.burkana-verlag.de). Preis 9,80 €

## Die kochenden Seenotretter



Bei zahlreichen Kannen Tee haben der Kapitän Fritz Brückner, der freiwillige Rettungsmann Klaus D. Wybrands und der Journalist Wolf E. Schneider viele Stunden zusammengesessen und spannende Geschichten sowie viele leckere Rezepte zusammengetragen. Gewidmet ist es allen Rettungsmännern, die seit 1862 ihren ehrenvollen und gefährlichen Dienst verrichten. Das 205-seitige Buch erhalten Sie direkt beim BURKANA-Verlag, im Buchhandel (ISBN: 978-3-9816347-1-6). [www.burkana-verlag.de](http://www.burkana-verlag.de). Preis 9,80 €



# LÖSEN ALGEN GLOBALES ERNÄHRUNGSPROBLEM?

## ONSHORE-ALGENFARM FÜR EINE NACHHALTIGE ERNÄHRUNG

Wie lässt sich die Nahrungsmittelproduktion auf einer begrenzten Ackerfläche um mehr als 50 Prozent steigern, damit wir die bis 2050 vorhergesagten 10 Milliarden Menschen weltweit ernähren können?

Die Lösung könnte in Form von nährstoff- und eiweißreichen Mikroalgen liegen, die in mit Meerwasser gespeisten Aquakulturen an Land gezüchtet werden. Eine Studie mit dem Titel Transforming the Future of Marine Aquaculture: A Circular Economy Approach, die in der September-Ausgabe der Zeit-

schrift Oceanography veröffentlicht wurde, beschreibt, wie der Anbau von Algen an Land eine prognostizierte Lücke im künftigen Nahrungsbedarf der Gesellschaft schließen und gleichzeitig die ökologische Nachhaltigkeit verbessern könnte.

### *Algen: Viele Nährstoffe und schnelles Wachstum*

„Wir haben die Möglichkeit, Nahrung

mit hohem Nährwert und schnellem Wachstum in einer Umgebung anzubauen, in der wir nicht mit anderen Nutzungen konkurrieren“, sagt Charles Greene, Professor für Erd- und Atmosphärenwissenschaften und Hauptautor der Studie. „Und weil wir sie in relativ geschlossenen und kontrollierten Anlagen anbauen, haben wir nicht die gleichen Umweltauswirkungen.“

Selbst wenn die Weltbevölkerung in den kommenden Jahrzehnten wächst, werde der Klimawandel, begrenzte Anbauflächen, der Mangel an Süßwasser

*Könnten Algen dazu beitragen, dass die immer größer werdende Bevölkerung ausreichend ernährt werden kann?*

und die Umweltzerstörung die Menge an Nahrung, die angebaut werden kann, einschränken, heißt es in der Studie. „Mit der Art und Weise, wie wir derzeit Nahrung produzieren, und unserer Abhängigkeit von der Bodenlandwirtschaft können wir unsere Ziele nicht erreichen“, ist Greene überzeugt.

## Algenzucht an Land

Da die Wildfischbestände bereits stark ausgebeutet sind und die Aquakultur von Meeresfischen, Muscheln und Algen in den Küstenmeeren eingeschränkt ist, plädieren Greene und seine Kollegen für den Anbau von Algen an Land in Onshore-Aquakulturanlagen. GIS-basierte Modelle, die von der ehemaligen Cornell-Absolventin Celina Scott-Buechler entwickelt wurden, sagen die Erträge auf der Grundlage der jährlichen Sonneneinstrahlung, der Topographie und anderer ökologischer und logistischer Faktoren voraus. Die Modellergebnisse zeigen, dass die besten Standorte für Algenzuchtanlagen an Land entlang der Küsten des globalen Südens liegen, einschließlich der Wüstenregionen.



ALGEN SIND NÄHRSTOFF-  
UND EWEISSREICH.



ALGEN WACHSEN ZEHNMAL SCHNELLER  
ALS HEKKÖMMLICHE PFLANZEN.





„Algen können tatsächlich die Kornkammer des globalen Südens werden“, meint Greene. „In diesem schmalen Streifen Land können wir mehr als den Weltbedarf an Eiweiß produzieren.“ Neben dem hohen Eiweißgehalt liefern Algen auch Nährstoffe, die der pflanzlichen Ernährung fehlen, wie zum Beispiel lebenswichtige Aminosäuren und Mineralien, die in Fleisch vorkommen, sowie Omega-3-Fettsäuren, die häufig in Fisch und Meeresfrüchten enthalten sind, so die Forscher.



ALGEN KÖNNEN DIE KORNKAMMER DES GLOBALEN SÜDENS WERDEN.



- Frisch gezapfte Biere + rund 40 ausgefallene Craftbeer-Sorten
- Auswahl an Wein & Whiskeys
- Cocktails
- ausgefeilte Speisekarte mit klassischen Leckerbissen

**Wir freuen uns auf Euren Besuch**

**Süderstraße 54**  
Mobil: 0171 / 85 70 185 | Web: [www.stonnors-borkum.de](http://www.stonnors-borkum.de)

Erhältlich in den EDEKA Märkten, bei Brantjes, im Markant Markt und in Stonner's Aikes

Weitere Infos im Internet unter [www.stonnors-borkum.de](http://www.stonnors-borkum.de)

## Geschlossene Anlagen können Überschüsse auffangen

Algen, die zehnmal schneller wachsen als herkömmliche Pflanzen, können auf eine Art und Weise produziert werden, die eine effizientere Nutzung der Nährstoffe ermöglicht als die Landwirtschaft. Wenn Landwirte beispielsweise Stickstoff- und Phosphordünger für den Anbau von Feldfrüchten verwenden, fließt etwa die Hälfte davon vom Feld ab und verschmutzt die Wasserwege.

Mit Algen, die in geschlossenen Anlagen gezüchtet werden, können überschüssige Nährstoffe aufgefangen und wiederverwendet werden.

In ähnlicher Weise muss Kohlendioxid Aquakulturteichen zugefügt werden, um Algen wachsen zu lassen. Forscher und Unternehmen haben mit dem Zusatz von Algen zu Baumaterialien und Zement experimentiert, wobei der Kohlenstoff gebunden und aus der Atmosphäre entfernt wird. „Wenn wir Algen in diesen langlebigen Baumaterialien verwenden, haben wir das Potenzial, kohlenstoffnegativ und Teil der Lösung für den Klimawandel zu sein“, sagt Greene. Eine Herausforderung besteht darin, dass die Beschaffung von CO<sub>2</sub> derzeit teuer und energieeffizient ist, aber die Ingenieure experimentieren mit konzentrierten Solartechnologien, die Spiegel verwenden, um das Sonnenlicht zu bündeln und zu konzentrieren.

Damit wird eine Arbeitsflüssigkeit erhitzt, die wiederum in direkten Luftaufnahmetechnologien verwendet werden kann, die Kohlendioxid aus der Luft filtern.

## Algen brauchen mehr Akzeptanz

Auch wenn die Algenzucht theoretisch viele Nahrungs- und Umweltprobleme löst, kann sie nur dann erfolgreich sein, wenn die Menschen sie für ihre Ernährung und andere Zwecke nutzen. Eine Möglichkeit besteht darin, nährstoffreiche Algen als Hauptbestandteil oder Zusatz zu pflanzlichem Fleisch zu verwenden, das derzeit aus weniger nährstoffreichen Erbsen und Soja hergestellt wird.

Co-Autor der Studie Xingen Lei, Professor für Tierwissenschaften an der Cornell University, und andere Kollegen haben herausgefunden, dass Hühner, die zusätzlich mit Algen gefüttert wurden, Eier legen, die die dreifache Menge an Omega-3-Fettsäuren enthalten.

**Auch im Winter...**



**BÄCKEREI MÜLLER**  
Bäckerei · Konditorei  
**Müller**  
Nordseeinsel Borkum  
SEIT 1892

**Echtes Handwerk für Borkum und seine hungrigen Gäste.**

Bäckerei · Konditorei  
**Müller**  
Nordseeinsel Borkum

VON DER INSEL FÜR DIE INSEL

**BROT**

bestellung verpennt?  
www.mueller-borkum.de

Dann nix wie eingescannt!

Jetzt online Dein **LIEBLINGSBROT** ordern!

**Herzlich Willkommen**  
in der Neuen Apotheke Borkum

Neue Apotheke Borkum  
Dr. rer. medic Julie Behr e. Kfr.  
Neue Straße 35 | 26757 Borkum  
Telefon: 04922 - 9 24 34 36  
Telefax: 04922 - 9 24 34 37  
E-Mail: mail@neue-apotheke-borkum.de

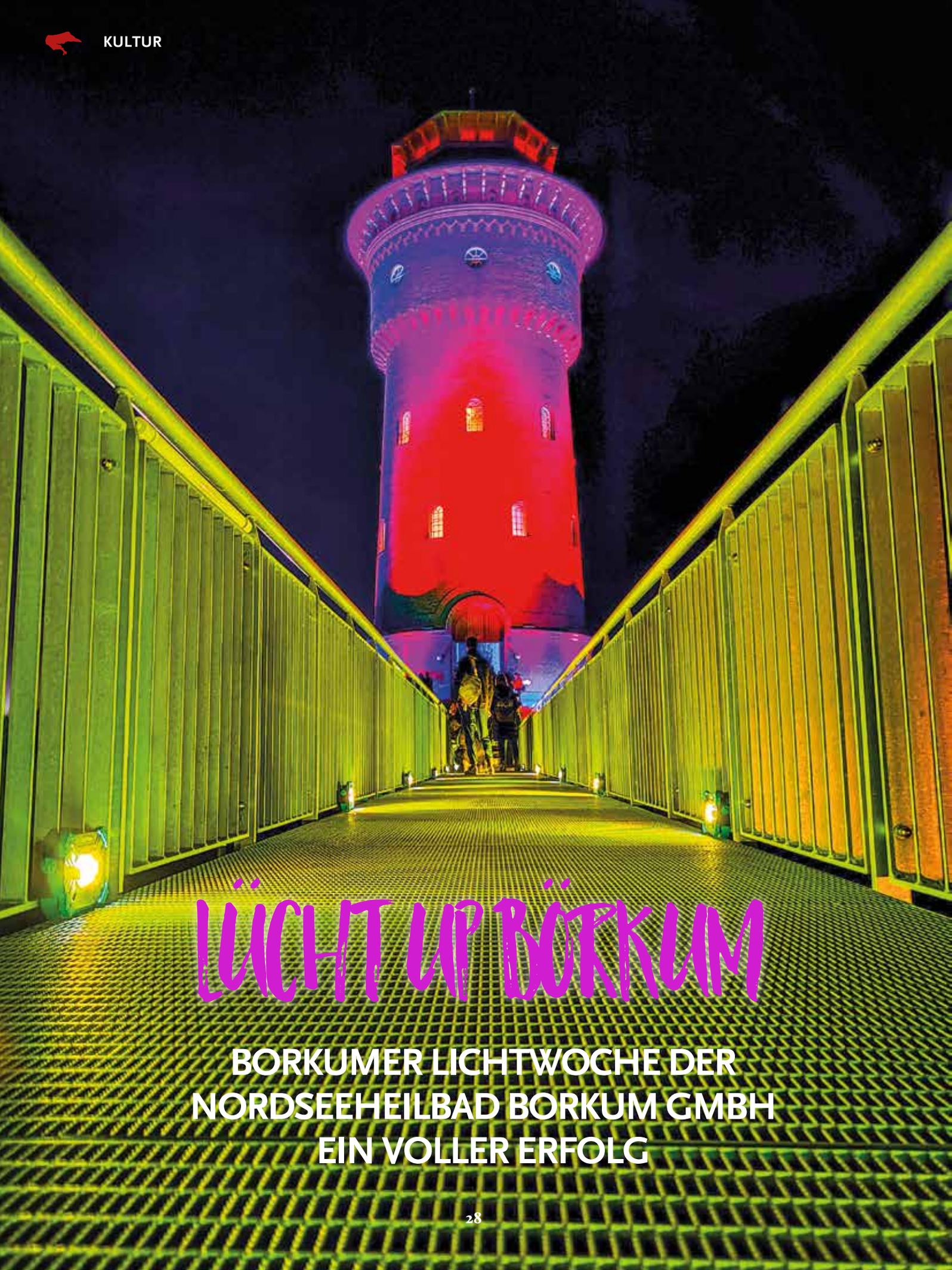
Wir sind für Sie da...

Im Juli und August haben wir durchgehend für Sie geöffnet

Mo. - Fr.:	8:30 - 18:30 Uhr
Sa.:	8:30 - 13:00 Uhr

Kompetent und freundlich im Herzen der Insel  
**WWW.NEUE-APOTHEKE-BORKUM.DE**





# LÜCHT UP BORKUM

**BORKUMER LICHTWOCHE DER  
NORDSEEHEILBAD BORKUM GMBH  
EIN VOLLER ERFOLG**

Die nach 2021 zum zweiten Mal durchgeführte Borkumer Lichtwoche „Lücht up Börkum“ war auch in diesem Jahr ein großer Erfolg und Besuchermagnet. Sechs Abende lang hat die NBG zwischen dem 24. und 30. Oktober in Kooperation mit dem Unternehmen Kystlys besondere Bauwerke in farbenfrohe Lichter gesetzt. Zu den ausgewählten Gebäuden gehörten in diesem Jahr das Rathaus, die katholische Kirche Maria Meeresstern, der Neue Leuchtturm, das Große Kaap, der Wasserturm mit dem neuen Wassermuseum, das Hotel Rummeni, die Wandelhalle sowie der Musikpavillon.

Neben dem optischen Highlight war auch das gastronomische Angebot bei allen Besuchern sehr beliebt. Beim Großen Kaap servierte der Verein Borkumer Jungens e.V. zum Beispiel Bier und Pilzpfanne, das Hotel Rote Erde sorgte am Neuen Leuchtturm für Glühwein in allen Variationen, vor dem Rathaus bot die Freiwillige Feuerwehr Borkum neben Bier ergänzend Bratwurst an, beim Hotel Rummeni am Bouleplatz



gab es neben einer großen Auswahl an Getränken und Bratwurst ein wärmendes Süppchen und beim Musikpavillon zeigten sich die Gastronomen an der Promenade als hervorragende Gastgeber. Durch die wertvolle Zusammen-

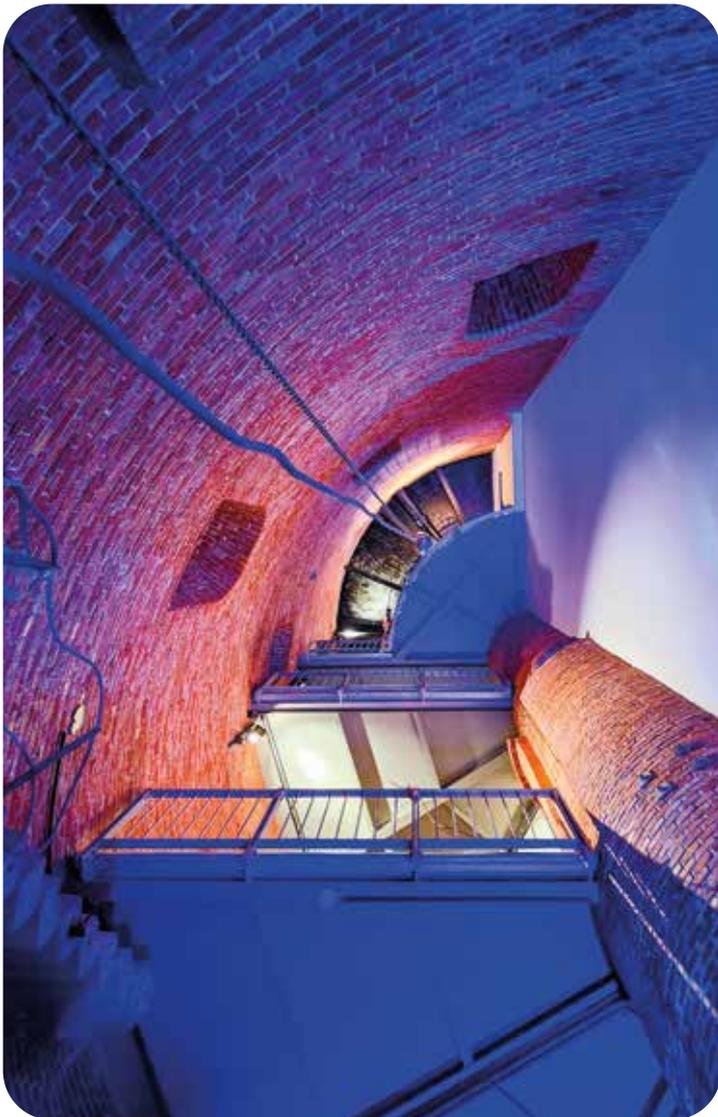
arbeit mit allen beteiligten Vereinen, Betrieben und Mitwirkenden bot jeder Abend eine besondere Atmosphäre. Musikalisch wurde es beispielsweise durch die Unterstützung des Borkumer Männerchors am Großen Kaap, durch ei-



nen Auftritt der Band „Marlons Room“ am Bouleplatz sowie durch den Abschluss der Kurmusik „Musik & Meer“ mit den Tanzagenten am Sonntagabend im Musikpavillon.

„Wir sind sehr glücklich darüber, dass die Borkumer Lichtwoche auch in diesem Jahr bei den Borkumern und Gästen so gut angenommen wurde. Wie gut konnte man daran sehen, dass die Speisen und Getränke meistens bereits vor Veranstaltungsende verkauft waren“, freut sich Pia Hosemann, stellvertretende Tourismusdirektorin. „Wir danken allen lokalen Partnern, die unsere Lichtwoche aktiv unterstützt und mit uns gemeinsam nicht nur bunte Farben in den Abend gebracht, sondern zusätzlich eine ganz besondere Wohlfühl-atmosphäre kreiert haben. Besonders schön war in diesem Jahr die Möglichkeit, einige der angestrahlten Gebäude auch von innen besuchen zu können. Das Angebot wurde rege wahrgenommen“, ergänzt Hosemann.

Viele der farbenfrohen Eindrücke fanden ihren Weg in die Social-Media-Kanäle und so erstrahlte Borkum nicht nur auf der



Insel, sondern auch daheim bei denjenigen, die sich die Veranstaltungsreihe vor Ort nicht persönlich ansehen konnten.

Die NBG hatte sich dazu entschieden, die Borkumer Lichtwoche im Sinne eines touristischen Grundangebotes in den Herbstmonaten beizubehalten.

Das Bundesministerium für Wirtschaft erlaubt Illuminationen im Rahmen von Kultur- und Volksfesten. Für die akzentuierte Beleuchtung stundenweise beleuchteter Gebäude und Baudenkmäler im täglichen Wechsel (in diesem Fall ein Gebäude pro Abend für jeweils 3,5 Stunden) wurden, wie bereits im Vorjahr, energiesparende LED-Leuchten eingesetzt, von denen ein Großteil über Akkus betrieben wurde. Zusätzlich wurde die Dauer der Beleuchtung im Vergleich zum Vorjahr gekürzt. Die komplette Ladung aller rund 200 LED-Lampen brachte Energiekosten von ca. 0,95 € pro Abend mit sich.



Scheunenrestaurant  
**upholm hof**  
L

### *Anschrift*

Scheunenrestaurant Upholm-Hof  
Upholmstr. 45 | 26757 Borkum  
Tel.: 0 49 22 - 4176



Auf Ihren Besuch freuen sich  
Familie Hentschel & das Team  
vom Upholm-Hof

*Ihre Familie Hentschel*



### *Weihnachtsmarkt im Biergarten*

Ab dem 8. Dezember immer  
donnerstags bis samstags ab  
12 Uhr mit Musik.

Weitere Infos auf  
[www.upholm-hof.de](http://www.upholm-hof.de)

*Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch*

### *Vielen Dank*

Wir bedanken uns für Ihre  
Treue in 2022 und freuen  
uns schon, Sie in 2023 wieder  
begrüßen zu dürfen.

◇◇◇◇  
*Ihr Team vom  
Upholm-Hof*

Weitere Informationen finden Sie auf:  
[www.upholm-hof.de](http://www.upholm-hof.de)



# BURKIS KINDERSEITEN



WELCHES PUZZLETEIL PASST WOHL  
IN DIE JEWEILIGEN LÜCKEN?



## KENNST DU SCHON DIE NEUE AUSGABE VON BURKIS PÄRCHEN-FINDEN VON DER BÄCKEREI MÜLLER?



Jeder mag frische Brötchen und leckeres Gebäck, sodass es bei der Bäckerei Müller Tag und Nacht sehr viel zu tun gibt. Auch Burki und seine Wattfreunde packen immer mal wieder gerne mit an und haben daran sehr viel Spaß. Letztens haben sie dabei sogar ein paar Bilder geknipst, die zeigen, was sie dann so alles machen. Und daraus ist schließlich eine wunderbare Idee entstanden, die ein absolutes Muss für alle Fans des kleinen blauen Wals und die perfekte Ablenkung für so manchen Schietwettertag ist: Burkis „Pärchen finden“, das mit 14 verschiedenen kunterbunten Motiven zu Wettkampf und Spaß einlädt. Interessiert? Das Spiel gibt es exklusiv bei der Bäckerei Müller.



*Kannst du erkennen,  
welcher Burki-Schatten  
der richtige ist?*



# PACKTES AN!

## SANIERUNG DES KURVIERTELS KANN NACH FÖRDERZUSAGE ÜBER 22,5 MILLIONEN EURO DURCHSTARTEN

 Nachdem Borkum 2019 als erste deutsche Nordseeinsel in das von Bund und den Ländern aufgelegte Städtebauförderprogramm aufgenommen wurde und Fördergelder in Höhe von ca. 13 Millionen Euro für die Sanierung der Reede erhielt, wurden der Kommune im November aus dem entsprechenden Fördertopf weitere 22,5 Millionen Euro für die Sanierung des Kurviertels zugesprochen.

Schon das am 26. April 2018 vom Rat der Stadt Borkum beschlossene integrierte städtebauliche Entwicklungskonzept (ISEK) weist den von den Borkumer Bürgerinnen und Bürgern aufgezeigten besonderen Handlungsbedarf für das 45 Hektar umfassende Kurviertel aus. Nach einem im Sommer 2020 erfolgten Beschluss des Stadtrates begann die Stadt Borkum 2021 damit, sich eingehender mit der konzeptionellen städtebauli-

chen Entwicklung des Kurviertels zu beschäftigen, um auch für dieses Quartier die nun erfolgte Aufnahme in das Städtebauförderprogramm sowie die damit zusammenhängende Bereitstellung von benötigten Fördergeldern zu erhalten. Dabei setzte die Stadt Borkum auf einen ausgeprägten Dialog mit den Bürgerinnen und Bürgern, die sich im Rahmen von – coronabedingt digitalen – Veranstaltungen, Aktionen und Abstimmun-

gen beteiligen konnten. Hierfür wurde – wie für den Ortsteil Reede im Jahr 2018 – eine sogenannte Vorbereitende Untersuchung (VU) durchgeführt.

## Sanierungsziele

Vorläufige Sanierungsziele für das Kurviertel sind u.a. die strukturelle Neuordnung der Funktionsräume für Wohnen, Gewerbe, Tourismus, Gastronomie und Nahversorgung, die Modernisierung und Neuordnung von öffentlichen Infrastruktureinrichtungen (u.a. Kulturinsel) sowie die klimagerechte und energietechnisch zeitgemäße Sanierung des gesamten Gebietes.

Auch der Erhalt und die Weiterentwicklung der wertvollen Bäderarchitektur sollen bei der städtebaulichen Entwicklung des Kurviertels besondere Beachtung finden. Sie soll als baukulturelles Leitbild bei der Vitalisierung des Kurviertels dienen.



Außerdem peilt die Stadt an, im Rahmen der durch die Förderzusage nun

möglich gewordenen Maßnahmen, das NBG-Verwaltungsgebäude in der



★ ★ ★ ★  
Strandhotel  
Hohenzollern

Borkum seit 1898

„JEDEN TAG ETWAS  
BESONDERES“

SAISONALE GERICHTE

**PALÉE**  
Bar Restaurant Café

IM STRANDHOTEL HOHENZOLLERN

JANN-BERGHHAUS-STRASSE 63 | 26757 BORKUM

Fon 049 22 - 92 33 0 | Fax 049 22 - 92 33 44

[www.strandhotel-hohenzollern.com](http://www.strandhotel-hohenzollern.com)

Goethestraße zu sanieren sowie eine neue Nutzung der 20.000 m<sup>2</sup> großen Fläche des ehemaligen WSA-Geländes inklusive des Parkplatzes am Oppermannspad möglich zu machen. Hierfür wurden in einer Ideenbörse beispielsweise die Entwicklung eines Wohnquartiers, einer Fun-Sporthalle, eines Inselkinos, einer Eventanlage mit Parkhaus oder sogar eine Achterbahn vorgeschlagen.

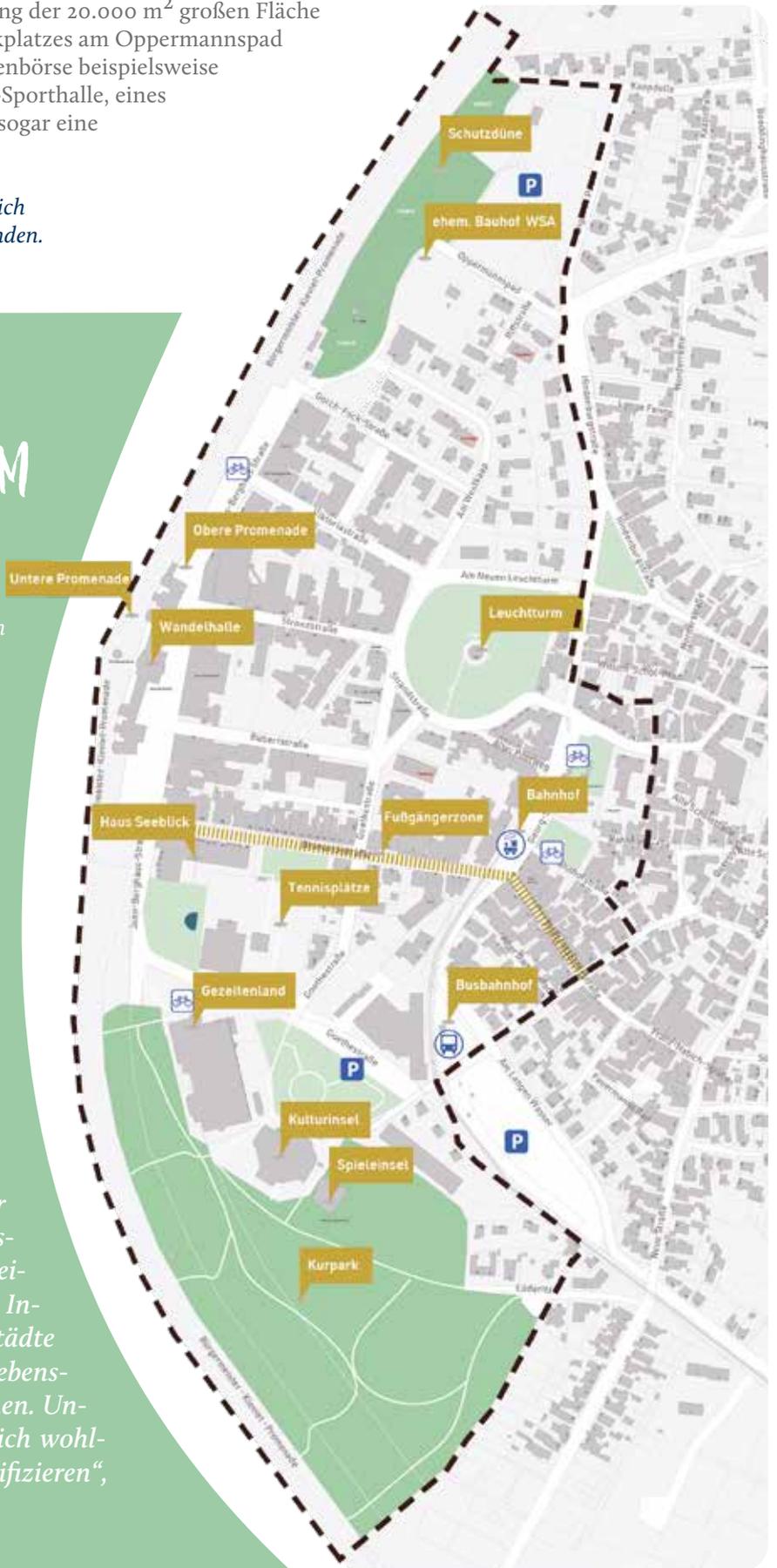
*Über entsprechende Ergebnisse halten wir Sie natürlich in den kommenden Magazinen stets auf dem Laufenden.*

## DAS STÄDTEBAU-FÖRDERUNGSPROGRAMM

Im Rahmen des Städtebauförderungsprogramms fördert Niedersachsen gemeinsam mit dem Bund erneut Städte und Gemeinden mit 121,65 Millionen Euro, zusammen mit dem kommunalen Eigenanteil sind so Investitionen von rund 168 Millionen Euro möglich. Zu den bisher Geförderten sind 13 Maßnahmen neu dazugekommen.

„Mit dem Förderprogramm können Städte und Gemeinden die Stadt- und Ortsentwicklung fördern – und damit lebendige und lebenswerte Ortskerne gestalten. Das kommt auch innerorts gelegenen Geschäften zugute, die durch die Pandemie und zuletzt wegen der steigenden Preise auch im Bausektor belastet werden“, erklärt Niedersachsens Bauminister Olaf Lies.

„Die Städtebauförderung steht seit über 50 Jahren als verlässlicher Partner an der Seite der Kommunen und bietet Planungssicherheit, damit auch in schwierigen Zeiten weiterhin die dringend benötigten Investitionen in die Anpassung der Innenstädte und Ortskerne zur Verbesserung der Lebensqualität und Attraktivität erfolgen können. Unser oberstes Ziel: Die Menschen sollen sich wohlfühlen in ihrem Umfeld und damit identifizieren“, so Lies.



Mit den Fördermitteln haben die Städte und Gemeinden die Möglichkeit, sich an aktuelle Herausforderungen in der Stadtentwicklung anzupassen. Ziel der Städtebauförderung ist es nicht nur, lebendige Zentren zu schaffen und zu stärken, sondern darüber hinaus auch dringend nötigen Wohnraum zu stellen, soziale Gemeinbedarfseinrichtungen zu fördern und Maßnahmen zum Umgang mit dem Klimawandel zu entwickeln.

„Als positiven Nebeneffekt leistet die Städtebauförderung zudem Anreize für die unter der derzeitigen Baukostensteigerung besonders betroffenen Baubranche. Das sichert Arbeitsplätze im Handwerk und in der Bauwirtschaft und ist gut für die regionale, häufig mittelständisch geprägte Wirtschaft“,

fährt Lies fort.

Über die Förderungen werden die Kommunen durch die Ämter für regionale Landesentwicklung unterrichtet. Im Anschluss daran werden die Fördermittel von der NBank bewilligt.



Für die Sanierung des Kurviertels wurde eine sogenannte Vorbereitende Untersuchung durchgeführt, die Sie durch Scannen des QR-Codes oder auf der Webseite der Stadt Borkum herunterladen können.

**FROHE WEIHNACHTEN**

...und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Wir von der Bäckerei Müller wünschen allen unseren Kunden & Freunden ein frohes Weihnachtsfest und eine ruhige und besinnliche Zeit im Kreise der Familie.

Für Ihr Vertrauen im Jahr 2022 bedanken wir uns ganz herzlich und freuen uns schon auf ein neues, gemeinsames Jahr 2023!

Ihre Familie Müller & das gesamte Team

Bäckerei Konditorei  
**Müller**  
Nordseeinsel Borkum

**FROHES FEST**

facebook Jetzt Fan werden: [www.facebook.de/baekerei.mueller](http://www.facebook.de/baekerei.mueller)

**Ricardo's**  
**Fahrradverleih**  
Verkauf & Services

**WIR HABEN GEÖFFNET!**

Inhaber Ricardo Hirt  
Blumenstraße 3  
Telefon 04922 1407  
[www.fahrraeder-borkum.de](http://www.fahrraeder-borkum.de)

# ENERGIESPAREN IM WINTER

## TIPPS & TRICKS ZUM ENERGIESPAREN

Wer unter der Woche ab Mitternacht auf Borkum aus dem Fenster auf die Straßen schaut, dem wird schnell klar, dass derzeit eine besondere Situation vorherrschen muss – denn alles ist stockdunkel, da aus Energiespargründen nachts die Straßenlaternen ausgeschaltet werden.

Und tatsächlich leben wir – bedingt durch den Krieg in der Ukraine, steigenden Erdgaspreisen und höheren Kosten für Kohle und CO<sub>2</sub> – momentan in einer ungewohnten Zeit, die uns alle dazu anhält, sparsamer mit Energie umzugehen.



**#BORKUMSPARTWATT**



Obwohl gerade im dunklen und kalten Winter das Licht oftmals früher angeschaltet und die Heizung gerne auch mal höher gedreht wird.

Damit dennoch nicht gleich ein Tornado durch Ihren Geldbeutel zieht, machen wir Sie in der folgenden Checkliste auf ein paar ganz einfache Energiespartipps aufmerksam, die in der Summe und bei konsequenter Anwendung maßgeblich dazu beitragen, Energie zu sparen und horrenden Rechnungen zu vermeiden.



### Check 1 Sparen beim Heizen



### Check 2 Sparen im Bad

✓ Heizen Sie nur die Zimmer, in denen Sie sich auch tatsächlich aufhalten. So muss die Heizung in z.B. Waschküche oder Gästezimmer derzeit nicht unbedingt aufgedreht sein.

✓ Schalten Sie Ihre Heizung in der Nacht niedriger. Bereits bei einem Grad weniger können 6 Prozent Energie eingespart werden.

✓ Damit sich die Wärme auch bei niedrigerer Heiztemperatur im Raum hält, sollten Fenster gut abgedichtet sein. Abends und nachts empfiehlt es sich, Fensterläden zu schließen bzw. Rollläden herunterzulassen. Sollten Fenster nicht richtig abgedichtet sein, hilft Isolierband.

✓ Drehen Sie die Heizung während des Lüftens ab – ansonsten wird die kalte Außenluft mitgeheizt. Hierbei am besten zwei Mal am Tag für einige Minuten Stoßlüften, anstatt das Fenster auf Kipp zu stellen!

✓ Schließen Sie die Türen zu weniger beheizten Räumen.

✓ Entlüften Sie Ihren Heizkörper regelmäßig, damit überschüssige Luft entfernt wird.

✓ Achten Sie darauf, dass Ihr Heizkörper nicht von Schreibtischen, schweren Gardinen oder sonstigen Gegenständen verdeckt wird.

✓ Lassen Sie Warmwasser beim Zähneputzen, Händewaschen oder an der Spüle nicht zu lange laufen.

✓ Reduzieren Sie die Duschtemperatur an der Armatur um 2 °C.

✓ Lieber duschen statt baden!

✓ Reduzieren Sie die Duschzeit auf 5 Minuten.

✓ Nutzen Sie eine Handzahnbürste statt einer elektrischen.

✓ Trocknen Sie Ihre Handtücher an der Luft statt auf dem Heizkörper

Hinweis: Die Warmwasser-Temperatur zu viel zu reduzieren, ist jedoch keine gute Idee, warnt der Deutsche Verein der qualifizierten Sachverständigen für Trinkwasserhygiene (DVQST e.V.). Denn dies könne ungeahnte gesundheitliche Konsequenzen sowie enorme Folgekosten nach sich ziehen! Demnach besteht bei Wassertemperaturen zwischen 25 und 50 °C – die entstehen, wenn in der Trinkwassererwärmungsanlage die Temperatur niedriger als die in den Regelwerken vorgeschriebenen 60 °C – 55 °C eingestellt werden – nämlich ein erhöhtes Risiko auf Vermehrung von Legionellen und anderen krankheitserregenden Bakterien in der häuslichen Trinkwasser-Installation.



## Check 3 Sparen in der Küche



✓ Wasser im Wasserkocher zu erhitzen, ist energiesparender als auf dem Herd. Füllen Sie dabei aber nur so viel Wasser ein, wie Sie auch wirklich benötigen.

✓ Achten Sie darauf, dass Ihr Topf nicht kleiner ist als die Herdplatte, damit keine unnötige Energie verloren geht. Zudem sollten Sie immer einen passenden Deckel für den Topf haben – so können Sie das Wasser drei Mal schneller zum Kochen bringen.

✓ Der Kühlschrank sollte nicht in unmittelbarer Nähe zu einem Heizkörper stehen.

✓ Schalten Sie die Temperatur Ihres Kühlschranks nur 1 °C hoch – und schon sparen Sie 6 Prozent Strom ein!

✓ Schon beim Kauf eines neuen Kühlschranks auf Energieeffizienz achten (Geräte mit der ausgezeichneten Energieeffizienzklasse A+++ verbrauchen bis zu 30 % weniger Energie als Modelle der Klasse A++)

✓ Nutzen Sie Restwärme und schalten Sie Ihren Herd nach dem Aufkochen erst zurück und kurz danach aus. Der Rest der Hitze reicht aus, um die Speisen zu Ende zu kochen.

✓ Vermeiden Sie das Vorheizen des Ofens und nutzen Sie auch hier später die Restwärme, indem Sie den Ofen früher ausschalten.

✓ Bei der Zubereitung kleiner Speisen empfiehlt es sich, die Mikrowelle zu nutzen, da diese weniger Energie verbraucht als der Herd.

## SPAREN, SCHONEN, ZUKUNFT SICHERN...

JEDE KWH ZÄHLT!

Watt sparen in der Küche  
mit WENIG VIEL Energie sparen!

Wussten Sie schon, dass Sie bis zu einem Drittel Ihrer Energiekosten vermeiden, wenn Sie Ihrem Topf einen Deckel aufsetzen?

#borkumspartwatt



## Check 4 Sparen beim Waschen und bei Elektrogeräten



✓ Stellen Sie bei z.B. Smartphones und Tablets den Energiesparmodus ein. Dadurch sparen Sie bis zu 10 Prozent Strom und erreichen, dass die Geräte nicht so oft aufgeladen werden müssen.

✓ Vermeiden Sie den Stand-by-Modus bei Elektrogeräten, denn die Elektronik zieht dann immer noch bis zu 30 % Strom. Ziehen Sie den Stecker lieber direkt bzw. nutzen Sie eine ausschaltbare Steckdosenleiste.

✓ Achten Sie bestenfalls darauf, dass Ihre Waschmaschine bei jedem Waschgang voll ist. Somit sparen Sie die Anzahl Ihrer Waschgänge und eine Menge wertvoller Energie.

✓ Waschen auf 60 Grad ist nicht unbedingt nötig. Auch bei 30 Grad wird die Wäsche sauber. Einzige Ausnahme sollte hier die Kochwäsche (Bettwäsche, Handtücher etc.) sein.



Sie möchten noch weitere Informationen zu Energieeinsparmöglichkeiten erfahren? Dann schauen Sie doch auch einfach mal auf die Webseite der Stadtwerke Borkum, wo der kommunale Versorger im Rahmen der Energiesparkampagne #borkumspartwatt weitere nützliche Hinweise zusammengetragen hat (<https://stadtwerke-borkum.de/borkum-spart-watt/>).



# DAS HAUS DES KLEINEN KURGASTES

SPIELINSEL LÄDT AUCH  
BEI SCHLECHTEM  
WETTER ZUM TOBEN EIN

 Mehr als 2.000 Sonnenstunden im Jahr sorgen dafür, dass die Borkumer Strände stets gut besucht – und Kinder hier nach Herzenslust herumtoben können. Doch auch auf dem schönsten Sandhaufen der Welt ist das Wetter mal schlecht, was aber noch lange nicht bedeutet, dass die jüngsten Gäste gelangweilt in den Ferienwohnungen herum-sitzen müssen.

Denn: Bereits am 11. Juli 1991 wurde ein einzigartiger Ort für Kinder – übrigens der erste seiner Art auf den Ostfriesischen Inseln – eingeweiht. Das neue Kinderspielhaus – einige nannten es liebevoll „Das Haus des kleinen Kurgastes“ – öffnete seine Türen. Landschaftlich attraktiv gebaut auf einer Düne im

Kurpark, entstand eine witterungsunabhängige Spiel- und Begegnungseinrichtung, günstig erreichbar zwischen Nordstrand, Südstrand, Dünen und Ortsmitte. Architektonisch sehr ansprechend wurde der Übergang zwischen dem Kurpark in den Dünen und der Kulturinsel durch eine vorgelagerte neue Gebäudeformation geschaffen. Durch das Foyer und den Garderenbereich erreichen die kleinen und größeren Besucherinnen und Besucher die Kinderkrippe und den großen Spielraum. Durch eine großflächige Verglasung wird der Raum hell und freundlich mit Tageslicht beleuchtet. Helle Farbkombinationen und die Verwendung vieler Naturmaterialien bewirken eine schöne und angenehme Atmosphäre.

## *Kunterbuntes Angebot*

Während die benachbarte Kulturinsel eher was für die Großen ist, bleibt die Spielinsel die Anlaufstelle für die Kleinen. Hier gibt es genug Platz, um dem manchmal launischen Nordseewetter zu entfliehen und ausgelassen zu spielen. In den Spielräumen finden Kinder jeden Alters etwas, das sie glücklich macht: Eine Bobbycar-Rampe, ein Krabbel-tunnel und das Bälle-Schiff und die Riesen-Kugelbahn lassen Langeweile gar nicht erst zu. Für die Kleinen gibt es eine große Auswahl an Spielzeug und für die etwas größeren Kinder eine tolle Auswahl an Brettspielen. Im Kletter-

raum mit Sprossen- und Kletterwand, Schaukel-Boje sowie Rollrutsche können sich die Kids austoben.

Außerdem gibt es in der Spielinsel Kreativräume, in denen Kinder ihrer Fantasie freien Lauf lassen und mit verschiedenen Materialien und Techniken experimentieren können. In den Hauptferienzeiten wird das bestehende Programm durch zusätzliche Bastel-Kurse erweitert. Die Borkumer Spielinsel bietet auch ein lohnenswertes Angebot an kreativen Elementen. Hier finden die Kleinen alles, was ihnen Spaß bereitet: vom Schatzkasten über ein quadratisches Logo, selbst kreierte Ketten und Kacheln sowie Werkzeuge von Piraten. Unterschiedliche Altersgruppen erhalten die Möglichkeit, ihre Fantasie zu entfalten und zu basteln, werken, falten, schneiden, malen, um die Ideen wiederzugeben. Oftmals werden auf der Insel gefundene Materialien mit eingebunden. Auch den etwas



größeren Kleinen bietet die Spielinsel Borkum einiges. In einem gesonderten Raum stehen Kubbolino Weykick-Magnetfußball-Spieltische, der Tischkicker,

der Minigolf-Tisch und Airhockey-Eishockey bereit. Die Tischtennisräume lassen ebenfalls keine Langeweile aufkommen und laden zu spielerischen und

**BORKUM**  
FREIHEIT ATMEN

# SILVESTER-PARTY

**31. DEZEMBER 2022**  
BEGINN 22.00 UHR  
STRANDPROMENADE

In maritimer Kulisse können Sie sich auf eine unvergessliche Silvesterparty freuen. Mit DJ Bogi und Höhenfeuerwerk können Sie das alte Jahr ausklingen lassen und feierlich 2023 begrüßen.

**HINWEIS:** Aus Sicherheitsgründen & Müllvermeidung bitten wir darum privates Feuerwerk zu unterlassen.

\*Bei ungünstigen Witterungsbedingungen kann es dazu kommen, dass das geplante Feuerwerk kurzfristig abgesagt werden muss. Wir bitten um Ihr Verständnis!

**MIT GROSSEM  
HÖHENFEUERWERK\***  
**24.00 UHR**  
FREIER EINTRITT

Weitere Informationen unter [www.borkum.de](http://www.borkum.de)

*Tee bei NordWest*

*für alle Teeliebhaber*

## ORIGINALER TEE AUS BORKUM

**ANGEBOT**

Tees, Teezubehör, Delikatessen, Süßwaren,  
Geschenke, besondere Souvenirs, Papeterieartikel

**Inh. Alexandra Fokken | Neue Straße 14, 26757 Borkum**  
Tel. 0 49 22 / 932 062 6 | [www.tee-bei-nordwest.de](http://www.tee-bei-nordwest.de)



sportlichen Turnieren ein. Während der Hauptferienzeit offeriert ein Eventpädagogik-Team Kurse in Bushcraft und Bogenschießen.

## Betreuung und Kindergeburtstag

Eltern erhalten auf Wunsch unbeschwertere Stunden durch einen Babysitter. Die engagierten und freundlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Spielinsel vermitteln Babysitter für einen kleinen Betrag, damit beide Elternteile in Ruhe genügend Entspannung und Ausgleich finden. Der Eintritt ist für Kinder mit Gästekarte kostenfrei. Erwachsene bezahlen 1 Euro. In der Spielinsel sind Kinder bis ca. 12 Jahre gut aufgehoben. Die Großen können sich z.B. Spiele ausleihen und diese mit ihren Eltern/Großeltern etc. spielen. Ein Verleih von Brettspielen



für außerhalb des Hauses wird zusätzlich angeboten. Ach übrigens: Kinder können hier natürlich auch gemeinsam mit ihren Freunden und ihrer Familie Geburtstag feiern. Dabei kann sich die

Festgesellschaft auf drei unvergessliche Stunden spielen, toben und Spaß haben freuen. Wer Interesse hat, sollte sich rechtzeitig in der Spielinsel anmelden (Tel.: 04922 933 730)!



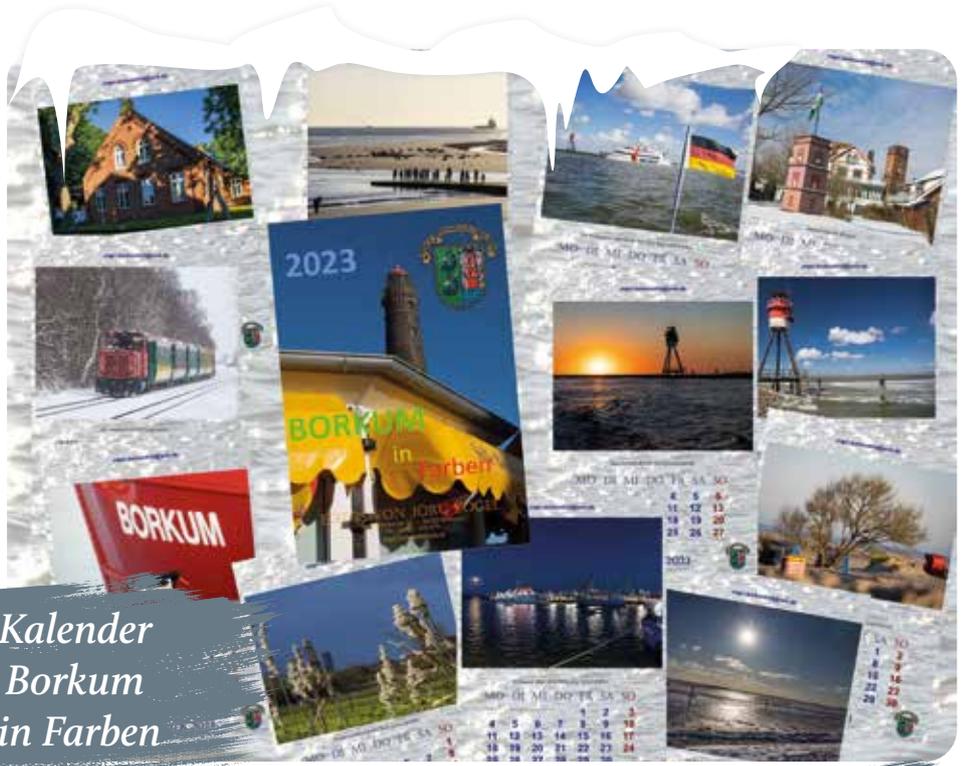


# SEENOTRETTUNGS- KREUZER HAMBURG + BORKUM IN FARBEN

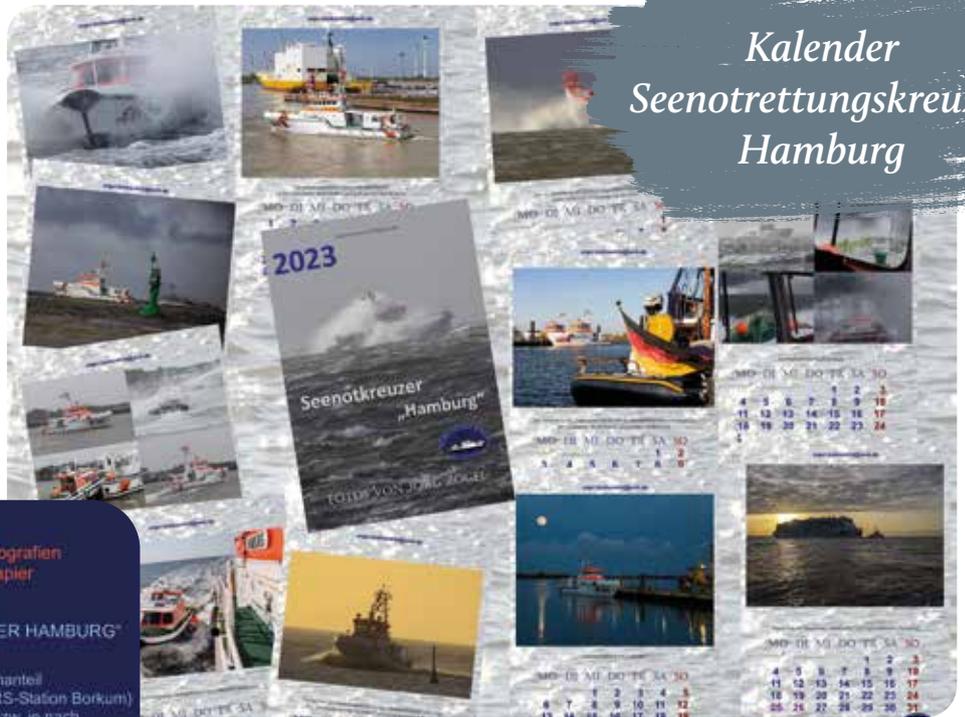
*Neue Kalender vom  
freiwilligen Rettungsmann  
Jörg Zogel erhältlich*

Auch für das Jahr 2023 hat der freiwillige Rettungsmann und leidenschaftliche Fotograf Jörg Zogel wieder seine beliebten beiden Kalender herausgegeben, die mit jeweils 13 faszinierenden Bildern des auf Borkum stationierten DGzRS-Seenotrettungskreuzers HAMBURG bzw. wunderbaren Aufnahmen vom schönsten Sandhaufen der Welt überzeugen.

Die Kalender in den zwei Variationen „Seenotrettungskreuzer HAMBURG“ und „Borkum in Farben“ sind ab sofort erhältlich und kosten pro Stück 10 Euro. Die Hälfte des Erlöses aus dem Verkauf des Seenotrettungskreuzer-Kalenders wird der DGzRS-Station Borkum gespendet.



*Kalender  
Borkum  
in Farben*



*Kalender  
Seenotrettungskreuzer  
Hamburg*

**Kalender 2023**

Die seit Jahren beliebten Kalender sind nun auch für 2023 erhältlich. Bestellungen bitte über E-Mail: [zogel-joerg@t-online.de](mailto:zogel-joerg@t-online.de)

13 hochwertige Fotografien gedruckt auf Fotopapier im Format DIN A4.

**„SEENOTKREUZER HAMBURG“**  
Preis: € 10,00 (incl. € 5,00 Spendenanteil zugunsten der DGzRS-Station Borkum) zzgl. Porto: € 2,00 (bzw. je nach Stückzahl Versand als Päckchen).

**„BORKUM IN FARBEN“**  
Preis: € 10,00 zzgl. Porto: € 2,00 (bzw. je nach Stückzahl Versand als Päckchen).

**Bestellung:**

Die Fotokalender können Sie ab sofort per E-Mail direkt bestellen: [zogel-joerg@t-online.de](mailto:zogel-joerg@t-online.de)



# DIE SIGNALSTELLE

MÄCHTIGES GEBÄUDE  
MIT SPANNENDER  
GESCHICHTE





Postkarten aus den Jahren 1899 und 1905. Der Signalmast auf der Düne, dem späteren Standort des Gebäudes der Signalstelle

👉 Zwischen Kurpark in den Westdünen und den Süddünen erhebt sich schon von Weitem erkennbar ein markantes Gebäude. Nahezu von jedem Punkt der Insel sichtbar, ist es für jede Borkumerin und für jeden Borkumer seit über einem Jahrhundert Teil der Insel. Viele Gäste auf dem Weg zum Südstrand am südlichen Ende von Süderstraße und der Bürgermeister-Kieviet-Promenade sind interessiert zu wissen, was sich hinter diesen hohen Mauern verbirgt: Es ist die Signalstelle. 1996 kauften die Borkumer Anneliese und Werner Rohde das Gebäude von der Bundesvermögensverwaltung der Bundesrepublik Deutschland und erweiterten es mit attraktiven Ferienwohnungen.



Das 1914 erbaute Gebäude der Signalstelle im Ersten Weltkrieg. Quelle Foto: Marine Nachrichtenstelle Borkum, Wolthausen / Ulsamer, Gregor

Warum von der Bundesrepublik Deutschland? Welche Geschichte steckt hinter dem jahrhundertalten Lebenslauf des Gebäudes? BURKANA ist den Fragen auf den Grund gegangen. Hilfreich bei der Recherche war das detailreiche Buch „Feuerschiff BORKUMRIFF“ des Borkumers Gregor Ulsamer.

Die Übermittlung von Signalen und Nachrichten hatte für die Kommunikation zwischen Land und See und der Sicherheit der Schifffahrt immer eine große Bedeutung. Auf Borkum gab es schon 1879 eine Signalstation auf der Höhe der heutigen Strandstraße. Es war jedoch nicht mehr als eine Hütte mit Signalantennen während der Bauarbeiten des Neuen Leuchtturms.

Erst mit dem Bau des „Kleinen Leuchtturms Borkum“, so die offizielle Bezeichnung, 1887/1889 änderte sich vieles. Der Turm, für die Insulaner heißt er bis heute „De Elektrische Toren“ oder „Elektrischer Leuchtturm“ war Teil eines Leitfeuersystems von sieben deutschen und niederländischen Türmen. Zum 15. April 1894 begann die Reichs-Post dort mit einer „See-Telegraphenanstalt“ für den inländischen Verkehr. Die Aufgaben wurden 1900 erweitert für den Allgemeinen Verkehr. Zum 30. März 1900

wurde die Station für den Allgemeinen Verkehr ohne Beschränkung zum Austausch von Informationen mit Schiffen



Die Signalstelle und Marine-Nachrichtenstelle Borkum um 1923. Quelle Foto privat Hedden; Ulsamer, Gregor

mittels Flaggen ausgebaut. Es war nun eine „Friedens-Tag-Signalstation mit ständigem Ausguck.“

## Die Wurzeln der Signalstelle

Ab 1905 betrieb das Reichs-Marineamt eine Sturmwarnungs- und Eissignaldienststelle am Elektrischen Leuchtturm. Der Mast stand auf der westlichen Straßenseite am Standort der heutigen Signalstelle. Seit Juli 1907 wurden Seeunfallnachrichten und Rettungstelegramme von diesem Ort geführt und verfolgt. Hier liegen nun die Wurzeln der Seenotwache und Hauptfunkstelle Borkum. Im September 1912 gab das Marineamt in Berlin eine Betriebsordnung für die „Marinesignalstelle Borkum-West“ im Elektrischen Leuchtturm heraus. 1913 besetzte die Marine personell die Funkstelle der Wasser- und Schifffahrtsverwaltung, übernahm sie schließlich zum 2. März 1914 und unterstellte sie dem Kommando der Marinestation Nordsee. Die Marine begann kurz vor Beginn des Ersten Weltkriegs mit dem Bau eines Hauptstandes der Befestigung – dem Gebäude der heutigen Signalstelle. 1923 übernahm die Reichsmarine mit ca. 30 Mann den Dienst in der Signalstelle, obwohl die überwiegende Mehrzahl der Aufgaben ziviler Art war: Seetelegramme, Schiffsmeldedienst, Wetterdienst, Eisauskunft und Sturmwarnungen sowie Seenotdienst.

Während des Zweiten Weltkriegs betrieb die Wehrmacht in einem Bunker vor der Signalstelle eine Unterwasserhorchanlage. Von hier wurden Kabel bis in den Bereich der Riffe vor Borkum verlegt und dort an Mikrofone angeschlossen. Bedient wurde die Horchanlage von Borkumern. Sie hörten die Schraubengeräusche vorbeifahrender Schiffe ab, verglichen sie mit Schallplattenaufzeichnungen und konnten die Art der Schiffe so identifizieren. Der Bunker wurde von der Familie Rohde restauriert und ist bis heute erhalten.

Nach Ende des Zweiten Weltkriegs besetzte die „Royal-Signals“, eine britische Spezialeinheit für Kampfgebietenkommunikation, die Signalstelle. Die Idee der Briten, diese im Rahmen der Entmilitarisierung Deutschlands zu sprengen, wurde zum Glück nicht umgesetzt. Am 6. Februar 1946 übernahm das zivile Seewasserstraßenamt Emden die Signalstelle für die Beobachtung des Verkehrs in der Seewasserstraße der Emsmündung. Hinzu kam der Sturmwarn- und Wetterbeobachtungsdienst für das Seewetteramt Hamburg, sowie der Wasserstands- und Eismeldedienst für das Deutsche Hydographische Institut. Besonders wichtig für die Stadt Borkum waren die Aufgaben als Brandbeobachtungsstelle und Feuerwache. Die 1946 von der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger eingerichtete Rettungsfunkstelle auf dem Alten Leuchtturm wurde 1948 auf die Signalstelle verlegt. Hier war sie nun die

Hauptfunkstelle der DGzRS mit dem Rufzeichen „Seenotwache Borkum“ / DBI. Drei Sender, neun Funkempfänger und ein Fernschreiber machten die



*Franz Rieckhoff und Karl Kasten in der Signalstelle. Foto: Signalstelle Borkum, DGzRS*

Signalstelle Borkum zu einem Schwerpunkt im Seenotrettungsdienst und zu einem wichtigen Bindeglied zum niederländischen Seenotrettungswerk. Die Bundesmarine erweiterte Anfang der 1960er-Jahre das Gebäude der Signalstelle und richtete in einer separaten Etage über der zivilen Signalstelle einen militärischen Signaldienst ein. Dennoch gab die Marine ihre Signalstelle nach wenigen Jahren wieder auf. Am 1. Juni 1964 installierte die Wasser- und Schifffahrtsverwaltung noch die Küstenfunkstelle Borkum-Revier Radio mit dem Rufzeichen „Ems Revier“. Die Aufgaben des UKW-Funkdienstes waren die Versorgung der Schifffahrt mit Informationen über Schiffsbewegungen, Ankerliegern, Schleusungen, Störungen und Wasserständen. Die technologische Entwicklung moderner und unbemannter Radarstationen schritt voran

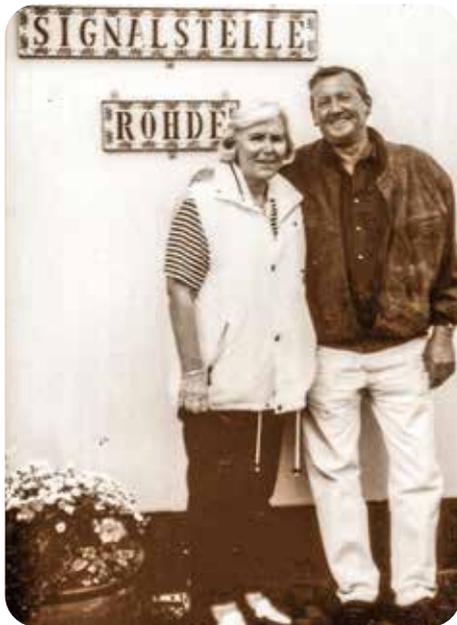


*Der Bunker der Horchposten bei der Signalstelle ist bis heute erhalten. Foto: Quelle Kurt Rohde*



*Signalmeister Hedden am Funkpeiler auf der Signalstelle Foto Quelle: Signalstelle Borkum Hedden*

und die bisherigen Anlagen wurden den Anforderungen nicht mehr gerecht. Das Wasser- und Schiffsamt stellte somit den Betrieb der Signalstelle Borkum



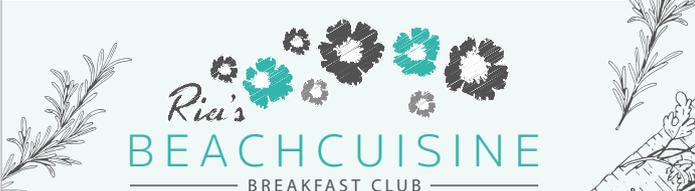
Anneliese und Werner Rohde erwerben 1996 die Signalstelle Foto: Quelle: privat / Angelika & Kurt Rohde

1972 ein. In den folgenden Jahren bis 1996 stand die Signalstelle unter der Kontrolle der Bundesmarine. Mit Auflösung des Marinestandorts Borkum 1996 bot die Bundesvermögensverwaltung das Gebäude zum Kauf an. Anneliese und Werner Rohde mit ihren Kindern Angelika und Kurt erkannten die Chance, dieses außergewöhnliche Gebäude in einer ganz besonderen Dünenlage direkt am Strand zu erwerben. Der Turm wurde renoviert, im Laufe der Jahre kam ein attraktiv gestalteter Anbau dazu, einige Ferienwohnungen sind begehrte Urlaubsplätze für Gäste.

Der Borkumer Kurt Rohde, Eigentümer und Geschäftsführer des weltweit agierenden Tauchunternehmens RS Diving Contractor GmbH mit Hauptsitz auf Borkum hat inzwischen sein Büro in die Signalstelle verlegt. Dort wo früher für viele Jahrzehnte zivile und militärische Kommunikation betrieben wurde, wichtige Nachrichten ausgetauscht, Dienste für die Schifffahrt und für die Sicherheit auf See geleistet wurden, dort genießt er



von seinem Schreibtisch den Blick hinaus auf die See. Vorbei an der Heimlichen Liebe geht sein Blick nach Westen über das Hubertgatt zum Rottumer Oog. Es gibt langweiligere Büroplätze.

  
 Ria's  
**BEACHCUISINE**  
 BREAKFAST CLUB

25.12.22 bis 08.01.23  
 für Euch geöffnet

---

**Dein Lieblingsfrühstück  
 von 08:00 – 12:00 Uhr**  
 Von süß bis herzhaft, vom kleinen  
 Appetit bis zum Bärenhunger...

---

Wir freuen uns über  
 deine Reservierung  
 unter: 04922 92470

---

Rias Beach Cuisine Breakfast Club  
 Strandstraße 32 | 26757 Borkum  
[www.riasbeach.de](http://www.riasbeach.de)



  
**BORKUM**  
 FREIHEIT ATMEN

**LÜTTJE  
 MARKT**  
 26. DEZ. 2022 BIS 07. JAN. 2023  
 TÄGLICH 11.00 - 22.00 UHR  
 BOULEPLATZ

GLÜHWEIN- UND  
 GROG-SPEZIALITÄTEN  
 VIELFÄLTIGES  
 KULINARISCHES ANGEBOT  
 JEDEN TAG FEUERZANGEN-BOWLE  
 (AB 18.00 UHR)

Weitere Informationen unter [www.borkum.de](http://www.borkum.de)





### Inselzauber Wintermarkt

8., 9., 10., 15., 16., 17., 22., 23., 24., 29., 30. DEZEMBER; 16 – 21 UHR;

ARTHOTEL BAKKER; NEUE STRASSE 6B

Bereits seit dem 10. November findet vor dem arthotel bakker der Wintermarkt Inselzauber statt. Besucher erwarten hier schöne Buden, an denen köstlichen Leckereien, wie Waffeln und Kulinarisches aus der Pfanne sowie heißer Kakao und Glühwein angeboten wird. Der Wintermarkt läuft noch bis zum 18. Februar 2023. Informationen zu den Terminen im neuen Jahr finden Sie auf der Webseite [www.arthotel-bakker.de](http://www.arthotel-bakker.de).

### Maxi`s Stadtloopke

8. + 15. DEZEMBER; 10 – 11.30 UHR  
TREFFPUNKT TOURIST INFO GEGENÜBER VOM INSELBAHNHOF

Der junge Borkumer Maximilian Rau zeigt Ihnen die schönsten Kulturschätze der Insel Borkum. Dabei erzählt er Ihnen etwas über die Geschichte der Insel, das

Leben der Insulaner und berichtet von aktuellen Themen. Bei jedem Schritt lernen Teilnehmer dabei, Borkum und das Borkumer Leben besser kennenzulernen

### HIP – Geschichte aus dem Nordmeer

08., 15., 22., 29., 30. DEZEMBER; 16:30 - 17:30 UHR;

EV-LUTH. GEMEINDEHAUS ARCHE

Hip ist ein Seepferdchen und lebt mit seinen Freunden im Nordmeer vor Borkum. Dort erleben sie lustige und spannende Abenteuer. Mitspielgeschichten für Kinder von 3-9 Jahren, mit Liedern auf dem Akkordeon. Von Uwe Ostenkötter.

### Führung durch das Heimatmuseum

12., 19., DEZEMBER; 15 – 16.30 UHR; HEIMATMUSEUM DYKHUS

Wie haben die Insulaner früher gelebt? Wie lief der Walfang ab? Wie sieht ein Wal überhaupt aus? Aufbereitete Expo-

nate, ein gigantisches Walskelett und historische Abbildungen lassen Sie die Geschichte Borkums hautnah erleben. Für die Führungen ist eine Anmeldung erforderlich! Kartenverkauf im Museum statt.

### Lüttje Markt

26. DEZEMBER – 7. JANUAR; AB 11 UHR; AM GEORG-SCHÜTTE-PLATZ

Nach zweijähriger coronabedingter Pause findet endlich wieder der beliebte Lüttje Markt am Bouleplatz statt. Gäste können sich auf einen gemütlichen Weihnachtsausklang auf dem Lüttje Markt mit Glühwein- & Grog-Spezialitäten, kulinarischen Köstlichkeiten und verschiedenen Thementagen freuen.

### Fahrten mit dem Triebwagen TI - „Schweineschnäuzchen“ on tour

28. + 30. DEZEMBER; 11 - 12 UHR; START AM INSELBAHNHOF

Unternehmen Sie mit dem - liebevoll

**BORKUM**  
FREIHEIT ATMEN

## GASTRONOMIE MAL ANDERS

**UMSATZSTARKE STRANDGASTRONOMIE IN BESTER LAGE ZUR VERPACHTUNG**

An den Stränden Borkums wurde bereits vor 100 Jahren aus kleinen Holzhütten heraus dicke Milch aus eigener Milchwirtschaft angeboten. Heute sind Borkums Milchbuden sehr gut etablierte Strandgastronomien, in einzigartiger Lage direkt an der vielbesuchten Nordseepromenade und dem Sehensort Strand.

Die Nordseeheilbad Borkum GmbH vermietet insgesamt sieben Milchbudenstandorte. **Ab 2023 verpachtet die Nordseeheilbad Borkum GmbH drei dieser Standorte in 1A Lage inkl. eines neuen, modernen und temporären Gebäudes.**

**SIE HABEN INTERESSE AN UNSEREN MILCHBUDEN?**  
Weitere infos & die vollständigen Unterlagen zu den Objekten finden Sie online auf [www.nordseeheilbad-borkum.de/ausschreibungen](http://www.nordseeheilbad-borkum.de/ausschreibungen)

**Brasserie**  
BORKUM

JETZT UNTER NEUER LEITUNG

## DER TREFFPUNKT FÜR INSULANER UND GÄSTE

Frühstück · Pizza & Pasta · American Burger  
Fisch & Fleischgerichte · Frische Salate · Cocktails

Franz-Habich-Str. 18 | 26757 Borkum | Tel. 0 49 22 / 92 47 900

[WWW.BRASSERIE-BORKUM.DE](http://WWW.BRASSERIE-BORKUM.DE)

„Schweineschnäuzchen“ genannten - historischen Triebwagen Ti eine nostalgische Ausflugsfahrt in Richtung Fährhafen. Bei einem Halt am Deichschart erhalten Sie die Gelegenheit, einzigartige Fotos zu machen. Tickets buchbar online unter [www.borkumer-kleinbahn.de](http://www.borkumer-kleinbahn.de).

### **Borkumer Blues Night – BB & the Blues Shacks**

29. DEZEMBER; AB 20 UHR;  
KULTURINSEL

Mit „BB and the Blues Shacks“ kommt eine der international renommiertesten Bluesbands nach Borkum. Seit 29 Jahren ist dieses Ensemble weltweit auf Tour, das sind mehr als 4000 Konzerte. Die Band erhielt zahllose Auszeichnungen wie den „German Blues Award“ und den Titel „beste Bluesband Europas“. Ihre CD „Unique Taste“ wurde mit dem Preis der deutschen Schallplattenkritik prämiert. B.B. & The Blues Shacks stehen für großartige Live-Auftritte und haben sich so auch als Top-Act in Übersee etabliert. Sie spielten bereits in Dubai, auf dem Doheny Festival

in Los Angeles und beim Byron-Bay-Festival in Australien mit Künstlern wie Bob Dylan, B.B. King und Elvis Costello.

### **Verandaverkauf**

30. DEZEMBER; AB 14 UHR;  
NORDERREIHE 23

Von 14. bis 18 Uhr öffnet Familie Müller ihre Veranda im alten Insulanerhaus in der Norderreihe 23 und bietet herrliche Produkte der Schäferei sowie selbstgemachte regionale Spezialitäten an. Bei einem Glas Winterpunsch und netten Gesprächen lässt es sie das alte Jahr entspannt ausklingen. Weitere Infos: [www.schafaufborkum.de](http://www.schafaufborkum.de) oder auf dem Instagram-Account der Borkumer Schnuckenschäferei.

### **Borkumer Silvesterparty mit Höhenfeuerwerk**

31. DEZEMBER; AB 22 UHR;  
UNTERE PROMENADE

Erleben Sie eine unvergessliche Silvesterparty in maritimer Kulisse an der Borkumer Strandpromenade. Mit DJ Bogi und

Höhenfeuerwerk können Sie das alte Jahr ausklingen lassen und 2023 begrüßen. Für leckere Drinks ist gesorgt. Hinweis: Aus Sicherheitsgründen bitten die Veranstalter darum, privates Feuerwerk zu unterlassen.

### **Neujahrsbaden mit der DLRG Borkum**

1. JANUAR; AB 12 UHR;  
TREFFPUNKT KULTURINSEL

Nach zwei Jahren Zwangspause lädt die DLRG Borkum am 1. Januar wieder zum Neujahrsbaden ein. Allerdings gibt es 2023 einige Änderungen. So treffen sich die Teilnehmer nicht mehr in der Wandelhalle zum Anmelden und Umziehen, sondern in der Kulturinsel. Nach der Anmeldung, die von 12 bis 13.45 Uhr möglich ist, geht es gemeinsam runter an den Strand vor dem DLRG-Vereinshaus „Middelhüsche“. Die DLRG empfiehlt Bademäntel, Badelatschen mitzunehmen, um nicht zu sehr auszukühlen. Der Glühwein- und Kinderpunschverkauf findet direkt am „Middelhüsche“ statt.

**BORKUM**  
NORDSEEHEILBAD GmbH  
STADTWERKE

**MOIJE WIEHNACHTEN UN EIN GAUDE OVERGANG IN'T NEIJE JAHR!**

**★ Liebe Borkumerinnen und Borkumer, ★  
★ liebe Kundinnen und Kunden, ★  
★ liebe Gäste! ★**

Der Krieg in der Ukraine, die schwächelnde Weltwirtschaft, steigende Preise für Nahrungsmittel und Energie sowie realistische Befürchtungen vor einem flächendeckenden Blackout – das zurückliegende Jahr hat dramatisch vor Augen geführt, wie schnell alles unsicher werden und uns vor große Herausforderungen stellen kann.

Gerade in diesen Zeiten ist es wichtig, sich auf eine sichere Konstante verlassen zu können, die weiterhin garantiert, dass eine reibungslose sowie effiziente Versorgung mit Energie und Trinkwasser zu moderaten Preisen gewährleistet wird.

Wir freuen uns darüber, dass wir auch 2022 wieder dieser verlässliche Partner für Sie sein konnten – und garantieren Ihnen, dass wir dies auch im kommenden Jahr wieder sein werden. In diesem Sinne wünschen wir Ihnen eine besinnliche Adventszeit, frohe Weihnachten und einen guten Rutsch in ein hoffentlich friedlicheres 2023!

**Ihr Team der Stadtwerke Borkum**

**UNSERE STADTWERKE – UNSERE ENERGIE**

# GESUNDES NEUES JAHR

## WICHTIGE INFORMATION

Bad und Sauna öffnen vom 27.12. bis 06.01. mit Ausnahme von Neujahr bereits um 10:00 Uhr morgens. Die Sonderöffnungszeiten vom 27.12.2022 bis 09.01.2023 finden Sie auf [www.borkum.de](http://www.borkum.de) oder direkt im Gezeitenland!

## TERMINE IM DEZ / JAN

12.  
+ 01.

29.12. | 30.12. | 02.01. Kerzenschein-Sauna  
03.01. Kinder-Action Day  
05.01. Kerzenschein-Sauna  
08.01. 9,- €-Ticket-Tag

## ÖFFNUNGSZEITEN IN DER NEBENSAISON

(01.12.-23.12.2022 & 07.01.-23.03.2023)

## ERLEBNISBAD - „Bade“zeiten

Montag + Dienstag	geschlossen
Mittwoch bis Freitag	14:00 – 18:30 Uhr
Samstag, Sonntag & Feiertag	12:00 – 18:30 Uhr

## SAUNA - „Sauna“zeiten

Montag + Dienstag	geschlossen
Mittwoch & Freitag	14:00 – 20:00 Uhr
Donnerstag <b>gemischt</b>	12:00 – 17:00 Uhr
Donnerstag <b>Damensauna</b>	17:00 – 20:00 Uhr
Samstag, Sonntag & Feiertag	12:00 – 18:30 Uhr

## PHYSIOTHERAPIE, WELLNESS & FITNESS

### Physiotherapie & Wellness

Montag – Freitag	08:30 – 18:00 Uhr
Samstag	12:00 – 18:00 Uhr

### Fitness

Montag – Freitag	08:30 – 20:00 Uhr
Samstag, Sonntag	12:00 – 18:00 Uhr

## KONTAKT

**A** Goethestraße 27, 26757 Borkum  
**☎** 0 49 22 / 933 600  
**✉** [gezeitenland@borkum.de](mailto:gezeitenland@borkum.de)  
**🏠** [www.gezeitenland.de](http://www.gezeitenland.de)



*Das Team des Gezeitenlandes dankt allen Gästen und Insulanern für die Treue, wünscht einen sorgenfreien und erholsamen Jahreswechsel, viel Optimismus, Glück, Zufriedenheit und vor allem Gesundheit!*

## Fit durch den Winter

Schalten Sie bei einer 25-minütigen Entspannungs-Massage ohne Zeitdruck und Stress einmal so richtig ab!

**Sonderangebot vom**  
01.11.-23.12.2022 und 07.01.-23.03.2023

Sonderangebot  
~~30,-€~~ **25,-€\***  
für Mitglieder nur 22,-€

NEU

## Schenken macht Freude!

Machen Sie Ihren Liebsten eine besondere Freude und schenken Sie Zeit. Ob für jetzt zur Weihnachtszeit, Geburtstag, Hochzeitstage oder einfach gemeinsame Zeit – was auch immer Sie sich wünschen – wir erfüllen es gerne und bereiten Ihren Gutscheine individuell vor.



## Winterwohltaten für Körper, Geist & Seele

Ein finnisches Sprichwort sagt:

„In der Sauna verraucht der Zorn, und die Galle trocknet ein.“

Nicht nur die wohlig-warme Sauna, auch das Erlebnisbad und der Fitnessbereich laden zu Abwechslung und Wärme ein. Gönnen Sie sich eine kleine Auszeit mit unserem **Winter-Abo\*** vom 01.11.2022 bis 30.04.2023:

**4 Monate: 300,- € | 5 Monate: 375,- € | 6 Monate: 450,- €**

\*Weder rabattier- noch zeitlich aufteilbar.